叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国情咨文(State of the Union Addresses)

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['zækəri] ['teilə]
State of the Union Addresses of Zachary Taylor
状态 的 这 联盟 地址 的 扎卡里 泰勒

扎卡里·泰勒的国情咨文

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['æstərɪsks] : * * *
The addresses are separated by three asterisks : * * *
这 地址 是 分开 经过 三 星号 : * * *

地址之间用三个星号分隔：***

[deɪts] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [baɪ] ['zækəri] ['teilə] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] :
Dates of addresses by Zachary Taylor in this eBook :
日期 的 地址 经过 扎卡里 泰勒 在 这 电子书 :

本电子书中 Zachary Taylor 的演讲日期如下：

[dɪ'sembər] [fɔːr] , -
December 4 , 1849
十二月 4 , -

1849年12月4日

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

['zækəri] ['teilə]
Zachary Taylor
扎卡里 泰勒

扎卡里·泰勒

[dɪ'sembər] [fɔːr] , -
December 4 , 1849
十二月 4 , -

1849年12月4日

['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] :
Fellow - Citizens of the Senate and House of Representatives :
同伴 - 公民 的 这 参议院 和 房子 的 代表 :

参议院和众议院的各位同仁：

['sɪksti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,
Sixty years have elapsed since the establishment of this Government ,
六十 年 有 过去 自从 这 建立 的 这 政府 ,

本届政府成立至今已六十年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'gen] [ə'semblz] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər]
and the Congress of the United States again assembles to legislate for
和 这 国会 的 这 团结的 各州 再次 组装 到 立法 为了
[æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] ['friːmən] .
an empire of freemen .
一个 帝国 的 自由人 .

美国国会再次召开会议，为自由人的帝国制定法律。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['prɔfits] , [hu:] ['fɔ:rmərli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]

The	predictions	of	evil	prophets	,	who	formerly	pretended	to	foretell	the	downfall
这	预测	的	邪恶的	先知	,	WHO	以前	假装	到	预言	这	倒台

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

of	our	institutions	,
的	我们的	机构	,

那些曾经假装预言我们制度崩溃的邪恶先知的预言，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'membər] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪdid] ,

are	now	remembered	only	to	be	derided	,
是	现在	记得	仅有的	到	是	嘲笑	,

如今人们只记得他们，并对他们加以嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

and	the	United	States	of	America	at	this	moment	present	to	the	world
和	这	团结的	各州	的	美国	在	这	片刻	展示	到	这	世界

[ðə; ði][moʊst]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rmənənt] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the	most	stable	and	permanent	Government	on	earth	.
这	最多	稳定的	和	永恒的	政府	在	地球	.

而此时此刻，美利坚合众国向世界展现了地球上最稳定、最持久的政府。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

Such	is	the	result	of	the	labors	of	those	who	have	gone	before	us	.
这样的	是	这	结果	的	这	劳动	的	那些	WHO	有	已消失	前	我们	.

这就是前人辛勤劳作的成果。

[ə'pɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] ['emɪnəntli] [dɪ'pend] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Upon	Congress	will	eminently	depend	the	future	maintenance	of	our	system	of
之上	国会	将要	非常	依赖	这	未来	维护	的	我们的	系统	的

[fri:] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnɪm'perd] [tu:; tə][pɑ:'sterəti] .

free	government	and	the	transmission	of	it	unimpaired	to	posterity	.
自由的	政府	和	这	传播	的	它	未受损	到	后人	.

我们自由政府制度的未来维护以及将其完好无损地传承给后代，将主要取决于国会。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

We	are	at	peace	with	all	the	other	nations	of	the	world	,
我们	是	在	和平	和	全部	这	其他	国家	的	这	世界	,

我们与世界其他国家都保持着和平关系。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃerɪʃt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['æməti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	seek	to	maintain	our	cherished	relations	of	amity	with	them	.
和	寻找	到	维持	我们的	珍爱	关系	的	和睦	和	他们	.

并努力维持我们与他们之间珍贵的友好关系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] [wɪð; wɪθ]

During	the	past	year	we	have	been	blessed	by	a	kind	Providence	with
期间	这	过去的	年	我们	有	到过	蒙福	经过	一个	种类	普罗维登斯	和

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

an	abundance	of	the	fruits	of	the	earth	,
一个	丰富	的	这	水果	的	这	地球	,

过去一年，我们蒙受上天的眷顾，大地丰收。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'stensɪv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

and	although	the	destroying	angel	for	a	time	visited	extensive	portions	of
和	虽然	这	摧毁	天使	为了	一个	时间	到访	广泛的	部分	的

['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] ,

our	territory	with	the	ravages	of	a	dreadful	pestilence	,
我们的	领土	和	这	蹂躏	的	一个	可怕	瘟疫	,

虽然毁灭天使一度肆虐我们的大片领土，带来了可怕的瘟疫，

[jet] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [deɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tuː; tə]

yet	the	Almighty	has	at	length	deigned	to	stay	his	hand	and	to
然而	这	全能者	有	在	长度	设计	到	停留	他的	手	和	到

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

restore	the	inestimable	blessing	of	general	health	to	a	people	who	have
恢复	这	不可估量	祝福	的	一般的	健康	到	一个	人们	WHO	有

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

acknowledged	His	power	,
已确认	他的	力量	,

然而，全能的上帝最终还是克制住了自己的手，恢复了人民普遍健康的宝贵福祉，而这些人民已经承认了他的力量。

['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [prə'tekʃn] .

deprecated	His	wrath	,	and	implored	His	merciful	protection	.
已弃用	他的	愤怒	,	和	恳求	他的	仁慈	保护	.

谴责祂的愤怒，恳求祂的慈悲庇护。

[waɪl] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['æmɪkəb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

While	enjoying	the	benefits	of	amicable	intercourse	with	foreign	nations	,
尽管	享受	这	好处	的	友好的	交往	和	外国的	国家	,

在享受与外国友好交往带来的好处的同时，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd]['wɔrz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

we	have	not	been	insensible	to	the	distractions	and	wars	which	have
我们	有	不是	到过	麻木不仁	到	这	分心	和	战争	哪个	有

[pri'veild] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

prevailed	in	other	quarters	of	the	world	.
最终获胜	在	其他	四分之一	的	这	世界	.

我们并非对世界其他地区发生的各种纷扰和战争视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [θiːm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]

It	is	a	proper	theme	of	thanksgiving	to	Him	who	rules	the	destinies	of
它	是	一个	恰当的	主题	的	感恩	到	他	WHO	规则	这	命运	的

[neiʃəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests]

nations	that	we	have	been	able	to	maintain	amidst	all	these	contests
国家	那	我们	有	到过	有能力的	到	维持	在.....之中	全部	这些	比赛

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['nuːtrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ɔːl] [bə'lɪdʒərənt] ['paʊɜ-z] .

an	independent	and	neutral	position	toward	all	belligerent	powers	.
一个	独立的	和	中性的	位置	朝向	全部	好战的	权力	.

在所有这些冲突中，我们能够对所有交战国保持独立和中立的立场，这理应感谢主宰国家命运的上帝。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['kærəktər] .

Our	relations	with	Great	Britain	are	of	the	most	friendly	character	.
我们的	关系	和	伟大的	英国	是	的	这	最多	友好的	特点	.

我们与英国的关系非常友好。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækts] , ['brɪtɪʃ]

In	consequence	of	the	recent	alteration	of	the	British	navigation	acts	,	British
在	结果	的	这	最近的	改造	的	这	英国	导航	行为	,	英国

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

由于英国航海条例近期进行了修改，英国船只，

[frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] [pɔːrts] , [wɪl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,

from	British	and	other	foreign	ports	,	will	under	our	existing	laws	,
从	英国	和	其他	外国的	端口	,	将要	在下面	我们的	现存的	法律	,

根据我们现行法律，从英国和其他外国港口出发的货物将.....

['æftər][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][nekst] ,

after	the	1st	day	of	January	next	,
后	这	1st	天	的	一月	下一个	,

从明年1月1日之后，

[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈentri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrts][wɪð; wɪθ][ˈkɑːgəuz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] ,

be	admitted	to	entry	in	our	ports	with	cargoes	of	the	growth	,
是	承认	到	入口	在	我们的	端口	和	货物	的	这	生长	,

[ˌmænjuˈfæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

允许携带生长、制造、

[ɔːr] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə] [ˈduːtiz] ,

or	production	of	any	part	of	the	world	on	the	same	terms	as	to	duties	,
或者	生产	的	任何	部分	的	这	世界	在	这	相同的	条款	作为	到	职责	,

或按照相同的关税条款在世界任何地区生产，

[ˈɪmpoʊsts] , [ænd; ənd][ˈtʃɑːrdʒɪz][æz; əz][ˈves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːgəuz] ,

imposts	,	and	charges	as	vessels	of	the	United	States	with	their	cargoes	,
进口	,	和	收费	作为	船只	的	这	团结的	各州	和	他们的	货物	,

对美国船只及其货物征收的关税和费用

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [pɔːrts] ,

and	our	vessels	will	be	admitted	to	the	same	advantages	in	British	ports	,
和	我们的	船只	将要	是	承认	到	这	相同的	优势	在	英国	端口	,

我们的船只在英国港口也将享有同样的待遇。

[ˈentərɪŋ] [ˌðerˈɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz] .

entering	therein	on	the	same	terms	as	British	vessels	.
进入	其中	在	这	相同的	条款	作为	英国	船只	.

与英国船只享有同等的入港条件。

[ʃʊd; ʃəd][noʊ]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][dɪ'stɜːrb] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [leɪt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

Should	no	order	in	council	disturb	this	legislative	arrangement	,	the	late	act	of	the
应该	不	命令	在	理事会	打扰	这	立法	安排	,	这	晚的	行为	的	这

['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

British	Parliament	,
英国	议会	,

如果枢密院令没有干扰这一立法安排，则英国议会最近的法案，

[baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɜːrmz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]

by	which	Great	Britain	is	brought	within	the	terms	proposed	by	the	act	of	Congress
经过	哪个	伟大的	英国	是	带来	之内	这	条款	建议的	经过	这	行为	的	国会

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

of	the	1st	of	March	,
的	这	1st	的	行进	,

通过此举，英国被纳入了3月1日国会法案所提出的条款范围之内。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][bəuθ] ['kʌntriz] .

1817	,	it	is	hoped	will	be	productive	of	benefit	to	both	countries	.
-	,	它	是	希望	将要	是	生产力	的	益处	到	两个都	国家	.

希望1817年能给两国带来益处。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt]

A	slight	interruption	of	diplomatic	intercourse	which	occurred	between	this	Government
一个	轻微	中断	的	外交	交往	哪个	发生	之间	这	政府

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

本届政府与法国之间的外交往来出现了一次轻微中断。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] [ðer; ðər]

I	am	happy	to	say	,	has	been	terminated	,	and	our	minister	there
我	是	快乐的	到	说	,	有	到过	终止	,	和	我们的	部长	那里

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

has	been	received	.
有	到过	已收到	.

我很高兴地告诉大家，此事已经结束，我们那里的部长也已被接走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðæt]

It	is	therefore	unnecessary	to	refer	now	to	the	circumstances	which	led	to	that
它	是	所以	不必要	到	参考	现在	到	这	情况	哪个	引领	到	那

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

因此，现在没有必要提及导致那次中断的情况。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

I	need	not	express	to	you	the	sincere	satisfaction	with	which	we	shall
我	需要	不是	表达	到	你	这	真诚	满意	和	哪个	我们	将

['welkəm] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]

welcome	the	arrival	of	another	envoy	extraordinary	and	minister
欢迎	这	到达	的	其他	使者	非凡的	和	部长

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ]

plenipotentiary	from	a	sister	Republic	to	which	we	have	so	long
全权代表	从	一个	姐姐	共和国	到	哪个	我们	有	所以	长的

[bɪn] ,

been	,
到过	,

我无需向你们表达我们对另一位来自我们长期友好相处的姐妹共和国的特命全权公使的到来所怀有的由衷喜悦。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][taɪz][ʌv; əv]['æməti] .

and	still	remain	,	bound	by	the	strongest	ties	of	amity	.
和	仍然	保持	,	边界	经过	这	最强	领带	的	和睦	.

并且仍然保持着最牢固的友谊纽带。

['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['duːtiz] [aɪ][wʌz; wəz]

Shortly	after	I	had	entered	upon	the	discharge	of	the	Executive	duties	I	was
不久	后	我	有	进入	之上	这	释放	的	这	管理人员	职责	我	曾是

[ə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] ['stiːmər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd]

apprised	that	a	war	steamer	belonging	to	the	German	Empire	was	being	fitted
已获知	那	一个	战争	汽船	属于	到	这	德语	帝国	曾是	存在	适配

[aʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]

out	in	the	harbor	of	New	York	with	the	aid	of	some	of	our	naval
出去	在	这	港口	的	新的	约克	和	这	援助	的	一些	的	我们的	海军

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

我上任不久便得知，一艘属于德意志帝国的军舰正在纽约港进行舾装，而我们的一些海军军官也参与其中。

['rendərd] ['ʌndər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

rendered	under	the	permission	of	the	late	Secretary	of	the	Navy	.
渲染	在下面	这	允许	的	这	晚的	秘书	的	这	海军	.

经已故海军部长许可绘制。

[ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

This	permission	was	granted	during	an	armistice	between	that	Empire	and	the
这	允许	曾是	的确	期间	一个	停战	之间	那	帝国	和	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

Kingdom	of	Denmark	,
王国	的	丹麦	,

这项许可是在帝国与丹麦王国停战期间授予的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n][wɔ:r] .

which	had	been	engaged	in	the	Schleswig	-	Holstein	war	.
哪个	有	到过	已订婚的	在	这	石勒苏益格	-	荷斯坦	战争	.

曾参与石勒苏益格-荷尔斯泰因战争的国家。

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ]

Apprehensive	that	this	act	of	intervention	on	our	part	might	be	viewed	as	a
忧虑	那	这	行为	的	干涉	在	我们的	部分	可能	是	已查看	作为	一个

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nu:trəl] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ]['denmɑ:rk]

violation	of	our	neutral	obligations	incurred	by	the	treaty	with	Denmark
违反	的	我们的	中性的	义务	已发生	经过	这	条约	和	丹麦

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

and	of	the	provisions	of	the	act	of	Congress	of	the	20th	of	April	,
和	的	这	条款	的	这	行为	的	国会	的	这	20th	的	四月	,

- ,

1818	,
-	,

我们担心，我们的这种干预行为可能会被视为违反了我们根据与丹麦签订的条约所承担的中立义务以及1818年4月20日国会法案的规定，

[aɪ][də'rektɪd] [ðæt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [eɪd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendərd] [baɪ]['eni]['eɪdʒənt][ɔ:r]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	directed	that	no	further	aid	should	be	rendered	by	any	agent	or	officer	of	the
我	指导	那	不	更远	援助	应该	是	渲染	经过	任何	代理人	或者	官	的	这

['neɪvi] ;

Navy	;
海军	;

我指示海军任何代理人或官员不得再提供任何援助；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	instructed	the	Secretary	of	State	to	apprise	the	minister	of	the
和	我	指示	这	秘书	的	状态	到	通知	这	部长	的	这

['dʒɜ:rmən]['empaɪər] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eksɪkju:t]

German	Empire	accredited	to	this	Government	of	my	determination	to	execute
德语	帝国	认证	到	这	政府	的	我的	决心	到	执行

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ]

the	law	of	the	United	States	and	to	maintain	the	faith	of	treaties	with
这	法律	的	这	团结的	各州	和	到	维持	这	信仰	的	条约	和

[ɔ:l][neiʃəns] .

all	nations	.
全部	国家	.

我指示国务卿告知德意志帝国驻美国大使，我决心执行美国法律，并维护与所有国家缔结的条约的信守承诺。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	correspondence	which	ensued	between	the	Department	of	State	and	the
这	一致	哪个	随后	之间	这	部门	的	状态	和	这

['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

minister	of	the	German	Empire	is	herewith	laid	before	you	.
部长	的	这	德语	帝国	是	此附	铺设	前	你	.

现将国务院与德意志帝国大臣之间的往来信函呈递给各位。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wɜ:r; wər] [di:md]

The	execution	of	the	law	and	the	observance	of	the	treaty	were	deemed
这	执行	的	这	法律	和	这	观察	的	这	条约	是	被认为

[baɪ][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

by	me	to	be	due	to	the	honor	of	the	country	,
经过	我	到	是	到期的	到	这	荣誉	的	这	国家	,

我认为，执行法律和遵守条约是维护国家荣誉的义务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

as	well	as	to	the	sacred	obligations	of	the	Constitution	.
作为	出色地	作为	到	这	神圣	义务	的	这	宪法	.

以及对宪法所规定的神圣义务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

I	shall	not	fail	to	pursue	the	same	course	should	a	similar	case	arise	with	any	other	nation	.
我	将	不是	失败	到	追求	这	相同的	课程	应该	一个	相似的	案件	出现	和	任何	其他	国家	.

如果其他国家出现类似情况，我必将采取同样的做法。

['hævɪŋ] [ə'vaʊd] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɑːn]['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ɪn] [dɪs'pjuːts] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['duːti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['strɪktli] ['nuːtrəl] ,

Having	avowed	the	opinion	on	taking	the	oath	of	office	that	in	disputes	between	conflicting	foreign	governments	it	is	our	interest	not	less	than	our	duty	to	remain	strictly	neutral	,
拥有	公开承认	这	观点	在	采取	这	誓言	的	办公室	那	在	争议	之间	冲突	外国的	政府	它	是	我们的	兴趣	不是	较少的	比	我们的	责任	到	保持	严格	中性的	,

我在就职宣誓时曾明确表示，在相互冲突的外国政府之间的争端中，保持严格中立既是我们的利益所在，也是我们的义务。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	abandon	it	.
我	将	不是	放弃	它	.

我不会放弃它。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['paʊɝz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

You	will	perceive	from	the	correspondence	submitted	to	you	in	connection	with	this	subject	that	the	course	adopted	in	this	case	has	been	properly	regarded	by	the	belligerent	powers	interested	in	the	matter	.
你	将要	感知	从	这	一致	提交	到	你	在	联系	和	这	主题	那	这	课程	已采用	在	这	案件	有	到过	适当地	认为	经过	这	好战的	权力	感兴趣的	在	这	事情	.

从提交给您的与此主题相关的信函中，您可以看出，本案所采取的措施已得到相关交战国的适当考虑。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][maɪ] ['predəsesər] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Although	a	minister	of	the	United	States	to	the	German	Empire	was	appointed	by	my	predecessor	in	August	,
虽然	一个	部长	的	这	团结的	各州	到	这	德语	帝国	曾是	任命	经过	我的	前任	在	八月	,

虽然我的前任在八月份任命了美国驻德意志帝国大使，

\- , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] ['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [meɪn] ,

1848	,	and	has	for	a	long	time	been	in	attendance	at	Frankfort	-	on	-	the	-	Main	,
-	,	和	有	为了	一个	长的	时间	到过	在	出席	在	法兰克福	-	在	-	这	-	主要的	,

1848年，并且长期以来一直出席法兰克福的活动。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðæt] [ˈempaɪər][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]

and	although	a	minister	appointed	to	represent	that	Empire	was	received
和	虽然	一个	部长	任命	到	代表	那	帝国	曾是	已收到

[ænd; ənd] [əˈkredɪtɪd] [hɪr] ,

and	accredited	here	,
和	认证	这里	,

虽然帝国任命的代表大臣在这里受到了接待和认可，

[jet] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfɪnətɪvli]

yet	no	such	government	as	that	of	the	German	Empire	has	been	definitively
然而	不	这样的	政府	作为	那	的	这	德语	帝国	有	到过	绝对地

['kɔnstitjuːtid] .

constituted	.
构成	.

然而，像德意志帝国那样的政府至今尚未真正建立起来。

['mɪstər] . ['dɑːnɪlsən] , ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [æt; ət] ['frænŋkfərt] ,

Mr	.	Donelson	,	our	representative	at	Frankfort	,
先生	.	唐纳森	,	我们的	代表	在	法兰克福	,

唐纳森先生，我们驻法兰克福的代表，

[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

remained	there	several	months	in	the	expectation	that	a	union	of	the	German
剩余	那里	一些	几个月	在	这	期待	那	一个	联盟	的	这	德语

[steɪts] ['ʌndər] [wʌn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi]

States	under	one	constitution	or	form	of	government	might	at	length	be
各州	在下面	一	宪法	或者	形式	的	政府	可能	在	长度	是

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

他们在那里待了几个月，希望最终能够组织起一个由各德意志邦国组成的联盟，实行一部宪法或一种政府形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ] [ðoʊz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] ['prʌʃə]

It	is	believed	by	those	well	acquainted	with	the	existing	relations	between	Prussia
它	是	相信	经过	那些	出色地	熟人	和	这	现存的	关系	之间	普鲁士

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['juːniən][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrmənəntli]

and	the	States	of	Germany	that	no	such	union	can	be	permanently
和	这	各州	的	德国	那	不	这样的	联盟	能	是	永久的

[ɪˈstæblɪʃt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

established	without	her	cooperation	.
已确立的	没有	她	合作	.

熟悉普鲁士与德意志各邦之间现有关系的人士认为，没有德意志的合作，任何此类联盟都无法永久建立。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	event	of	the	formation	of	such	a	union	and	the	organization	of
在	这	事件	的	这	形成	的	这样的	一个	联盟	和	这	组织	的

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['paʊər] [ɪn]['dʒɜːrməni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] ,

a	central	power	in	Germany	of	which	she	should	form	a	part	,
一个	中央	力量	在	德国	的	哪个	她	应该	形式	一个	部分	,

如果这样的联盟成立，并且在德国建立了一个中央集权国家，而她将成为其中的一部分，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] ;

it	would	become	necessary	to	withdraw	our	minister	at	Berlin	;
它	会	变得	必要的	到	提取	我们的	部长	在	柏林	;

我们将不得不撤回我们在柏林的部长；

[bʌt; bət] [waɪl] ['prʌʃə] [ɪg'zɪsts][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz]

but	while	Prussia	exists	as	an	independent	kingdom	and	diplomatic	relations
但	尽管	普鲁士	存在	作为	一个	独立的	王国	和	外交	关系

[ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

are	maintained	with	her	there	can	be	no	necessity	for	the
是	维持	和	她	那里	能	是	不	必要性	为了	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] .

continuance	of	the	mission	to	Frankfort	.
继续	的	这	使命	到	法兰克福	.

但是，只要普鲁士作为一个独立的王国存在，并且与普鲁士保持着外交关系，就没有继续前往法兰克福的必要。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ri'kɔːld] ['mɪstər] . ['dɑːnɪlsən] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	therefore	recalled	Mr	.	Donelson	and	directed	the	archives	of	the
我	有	所以	召回	先生	.	唐纳森	和	指导	这	档案	的	这

[lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['fræŋkfərt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][bɜːr'lɪn] .

legation	at	Frankfort	to	be	transferred	to	the	American	legation	at	Berlin	.
使馆	在	法兰克福	到	是	转移	到	这	美国人	使馆	在	柏林	.

因此，我已召回唐纳森先生，并指示将法兰克福使馆的档案移交给美国驻柏林使馆。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Having	been	apprised	that	a	considerable	number	of	adventurers	were	engaged	in
拥有	到过	已获知	那	一个	大量	数字	的	冒险者	是	已订婚的	在

['fɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ,

fitting	out	a	,
配件	出去	一个	,

得知有相当数量的冒险者正在筹备一艘船，

['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

military	expedition	within	the	United	States	against	a	foreign	country	,
军队	远征	之内	这	团结的	各州	反对	一个	外国的	国家	,

美国境内针对外国发动的军事远征

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	believing	from	the	best	information	I	could	obtain	that	it	was
和	相信	从	这	最好的	信息	我	可以	获得	那	它	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] ,

destined	to	invade	the	island	of	Cuba	,
注定	到	入侵	这	岛	的	古巴	,

根据我所能获得的最佳情报，我相信它注定要入侵古巴岛。

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I	deemed	it	due	to	the	friendly	relations	existing	between	the	United	States
我	被认为	它	到期的	到	这	友好的	关系	现存的	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [speɪn] ,

and	Spain	,
和	西班牙	,

我认为这是由于美国和西班牙之间存在的友好关系。

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	treaty	between	the	two	nations	,	to	the	laws	of	the	United	States	,
到	这	条约	之间	这	二	国家	,	到	这	法律	的	这	团结的	各州	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

遵守两国之间的条约、遵守美国法律，以及，最重要的是，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðə; ði] ['lɔːfl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

to	the	American	honor	to	exert	the	lawful	authority	of	this	Government	in
到	这	美国人	荣誉	到	发挥	这	合法的	权威	的	这	政府	在

[səˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

suppressing	the	expedition	and	preventing	the	invasion	.
抑制	这	远征	和	预防	这	入侵	.

为了维护美国的荣誉，本届政府将依法行使权力，镇压这次远征，阻止这次入侵。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][aɪ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][enˈdʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	this	end	I	issued	a	proclamation	enjoining	it	upon	the	officers	of	the
到	这	结尾	我	发布	一个	公告	禁止	它	之上	这	警官	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

为此，我发布了一项公告，命令美国官员执行该命令。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] , [tuː; tə][juːz][ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

civil	and	military	,	to	use	all	lawful	means	within	their	power	.
民用	和	军队	,	到	使用	全部	合法的	方法	之内	他们的	力量	.

民事和军事人员应在其权力范围内使用一切合法手段。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [səbˈmɪtɪd] .

A	copy	of	that	proclamation	is	herewith	submitted	.
一个	复制	的	那	公告	是	此附	提交	.

现将该公告副本提交。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [səˈprest] .

The	expedition	has	been	suppressed	.
这	远征	有	到过	被抑制	.

探险队已被镇压。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

So	long	as	the	act	of	Congress	of	the	20th	of	April	,	1818	,
所以	长的	作为	这	行为	的	国会	的	这	20th	的	四月	,	-	,

只要1818年4月20日国会法案仍然有效，

[wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]

which	owes	its	existence	to	the	law	of	nations	and	to	the	policy	of
哪个	欠款	它是	存在	到	这	法律	的	国家	和	到	这	政策	的

['wɑːʃɪŋtən] [hɪmˈself] ,

Washington	himself	,
华盛顿	他自己	,

它的存在归功于国际法和华盛顿本人的政策，

[ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['stætʃuːt] [bʊks] ,

shall	remain	on	our	statute	books	,
将	保持	在	我们的	法令	图书	,

将继续保留在我们的法规中，

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ɪts] [ɪndˈʒʌŋkʃnz]

I	hold	it	to	be	the	duty	of	the	Executive	faithfully	to	obey	its	injunctions
我	抓住	它	到	是	这	责任	的	这	管理人员	忠实	到	服从	它是	禁令

.

:

.

我认为行政部门有义务忠实地遵守其指令。

[waɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [hu:]

While	**this**	**expedition**	**was**	**in**	**progress**	**I**	**was**	**informed**	**that**	**a**	**foreigner**	**who**
尽管	这	远征	曾是	在	进步	我	曾是	知情的	那	一个	外国人	WHO

[kleɪmd] ['aʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [klæn'destɪnlɪ] [ænd; ənd] ,

claimed	**our**	**protection**	**had**	**been**	**clandestinely**	**and**	**,**
声称	我们的	保护	有	到过	秘密地	和	,

在这次探险进行期间，我得知一名声称受到我们保护的外国人已被秘密逮捕，

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['fɔ:rsəbli] ['kærid] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz]

as	**was**	**supposed**	**,**	**forcibly**	**carried**	**off**	**in**	**a**	**vessel**	**from**	**New**	**Orleans**
作为	曾是	据称	,	强制	携带	离开	在	一个	血管	从	新的	奥尔良

[tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kju:bə] .

to	**the**	**island**	**of**	**Cuba**	**.**
到	这	岛	的	古巴	.

正如人们所料，他被强行从新奥尔良用船运到了古巴岛。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [steps] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['nesəseri] ,

I	**immediately**	**caused**	**such**	**steps**	**to**	**be**	**taken**	**as**	**I**	**thought**	**necessary**	**,**
我	立即地	导致	这样的	步骤	到	是	已采取	作为	我	想法	必要的	,

我立即采取了我认为必要的措施，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [kə'rekt] ,

in	**case**	**the**	**information**	**I**	**had**	**received**	**should**	**prove**	**correct**	**,**
在	案件	这	信息	我	有	已收到	应该	证明	正确的	,

如果我收到的信息被证实是正确的，

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n]

to	**vindicate**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**country**	**and**	**the**	**right**	**of**	**every**	**person**
到	表白	这	荣誉	的	这	国家	和	这	正确的	的	每一个	人

['si:kɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][sɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] .

seeking	**an**	**asylum**	**on**	**our**	**soil**	**to**	**the**	**protection**	**of**	**our**	**laws**	**.**
寻求	一个	庇护所	在	我们的	土壤	到	这	保护	的	我们的	法律	.

维护国家荣誉，保障每一位在我国领土上寻求庇护的人享有我国法律保护的权利。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [rɪ'stɔ:rd] ,

The	**person**	**alleged**	**to**	**have**	**been**	**abducted**	**was**	**promptly**	**restored**	**,**
这	人	据称	到	有	到过	被绑架	曾是	及时	恢复	,

据称被绑架的人很快被送回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

and	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**case**	**are**	**now**	**about**	**to**	**undergo**	**investigation**
和	这	情况	的	这	案件	是	现在	关于	到	经历	调查

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][traɪ'bju:nl] .

before	**a**	**judicial**	**tribunal**	**.**
前	一个	司法	法庭	.

目前，该案件的具体情况即将提交司法法庭进行调查。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

I	**would**	**respectfully**	**suggest**	**that**	**although**	**the**	**crime**	**charged**	**to**	**have**	**been**
我	会	尊敬	建议	那	虽然	这	犯罪	带电	到	有	到过

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [held] ['oʊdiəs] ,

committed	**in**	**this**	**case**	**is**	**held**	**odious**	**,**
坚定的	在	这	案件	是	握住	令人厌恶的	,

我谨建议，尽管本案中被指控的罪行令人憎恶，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɑ:vrənti]

as	**being**	**in**	**conflict**	**with**	**our**	**opinions**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**national**	**sovereignty**
作为	存在	在	冲突	和	我们的	意见	在	这	主题	的	国家的	主权

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] ,

and	**personal**	**freedom**	**,**
和	个人的	自由	,

因为这与我们关于国家主权和个人自由的观点相冲突，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ɪn]['eni][ækt][ʌv; əv]

there	is	no	prohibition	of	it	or	punishment	for	it	provided	in	any	act	of
那里	是	不	禁令	的	它	或者	惩罚	为了	它	假如	在	任何	行为	的

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

国会的任何法案中都没有规定禁止这种行为，也没有规定对这种行为的惩罚措施。

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['diːfekt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l][koʊd][ɪz] ['ðerfɔːr]

The	expediency	of	supplying	this	defect	in	our	criminal	code	is	therefore
这	权宜之计	的	供应	这	缺点	在	我们的	刑事	代码	是	所以

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

recommended	to	your	consideration	.
受到推崇的	到	你的	考虑	.

因此，建议您考虑对我国刑法中的这一缺陷进行修正。

[aɪ][hæv; həv] ['skruːpjələsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	have	scrupulously	avoided	any	interference	in	the	wars	and	contentions	which
我	有	一丝不苟地	避免	任何	干涉	在	这	战争	和	争论	哪个

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'stræktɪd] ['jʊrəp] .

have	recently	distracted	Europe	.
有	最近	愣	欧洲	.

我一直谨慎地避免干预最近困扰欧洲的战争和争端。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

During	the	late	conflict	between	Austria	and	Hungary	there	seemed	to	be	a
期间	这	晚的	冲突	之间	奥地利	和	匈牙利	那里	似乎	到	是	一个

['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

prospect	that	the	latter	might	become	an	independent	nation	.
前景	那	这	后者	可能	变得	一个	独立的	国家	.

在奥匈帝国后期的冲突中，匈牙利似乎有可能成为一个独立的国家。

[haʊ'evər] [feɪnt] [ðæt] ['prɑːspekt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɪrd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] ,

However	faint	that	prospect	at	the	time	appeared	,	I	thought	it	my	duty	,
然而	头晕的	那	前景	在	这	时间	出现	,	我	想法	它	我的	责任	,

尽管当时这种可能性看起来微乎其微，但我认为这是我的职责。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [huː] ['diːpli]

in	accordance	with	the	general	sentiment	of	the	American	people	,	who	deeply
在	根据	和	这	一般的	情绪	的	这	美国人	人们	,	WHO	深

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægjɑː]['peitriəts] ,

sympathized	with	the	Magyar	patriots	,
同情	和	这	匈牙利语	爱国者	,

与深切同情匈牙利爱国者的美国人民的普遍情绪相符，

[tuː; tə][stænd] [prɪ'perd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv]

to	stand	prepared	,	upon	the	contingency	of	the	establishment	by	her	of
到	站立	准备	,	之上	这	应急措施	的	这	建立	经过	她	的

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['gʌvərnmənt] ,

a	permanent	government	,
一个	永恒的	政府	,

做好准备，以应对她建立常设政府的可能性。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hʌŋgəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][neiʃəns] .

to	be	the	first	to	welcome	independent	Hungary	into	the	family	of	nations	.
到	是	这	第一的	到	欢迎	独立的	匈牙利	进入	这	家庭	的	国家	.

率先欢迎独立的匈牙利加入国际社会。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ɪn'vestɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt] [ðen] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'kler]

For	this	purpose	I	invested	an	agent	then	in	Europe	with	power	to	declare
为了	这	目的	我	投资	一个	代理人	然后	在	欧洲	和	力量	到	宣布

['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] ['prɑːmptli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

our	willingness	promptly	to	recognize	her	independence	in	the	event	of
我们的	意愿	及时	到	认出	她	独立	在	这	事件	的

[hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][sə'steɪn][ˌaɪ 'tiː] .

her	ability	to	sustain	it	.
她	能力	到	维持	它	.

为此，我委派了一名当时在欧洲的代理人，授权其在她有能力维持独立的情况下，立即宣布我们愿意承认她的独立。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]

The	powerful	intervention	of	Russia	in	the	contest	extinguished	the	hopes	of	the
这	强大的	干涉	的	俄罗斯	在	这	竞赛	熄灭	这	希望	的	这

['strʌglɪŋ] ['mægjɑː] .

struggling	Magyars	.
挣扎	马扎尔人	.

俄罗斯的强力介入使苦苦挣扎的匈牙利人失去了希望。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪd][nɑːt][æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,

The	United	States	did	not	at	any	time	interfere	in	the	contest	,
这	团结的	各州	做过	不是	在	任何	时间	干扰	在	这	竞赛	,

美国自始至终都没有干预比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,

but	the	feelings	of	the	nation	were	strongly	enlisted	in	the	cause	,
但	这	情怀	的	这	国家	是	强烈	入伍	在	这	原因	,

但全国人民的情感都强烈地投入到这项事业中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['gælənt] ,

and	by	the	sufferings	of	a	brave	people	,	who	had	made	a	gallant	,
和	经过	这	苦难	的	一个	勇敢的	人们	,	WHO	有	制成	一个	英勇	,

以及一个勇敢民族所遭受的苦难，他们曾缔造了英勇的.....

[ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfl] , ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

though	unsuccessful	,	effort	to	be	free	.
尽管	不成功	,	努力	到	是	自由的	.

尽管未能成功，但仍努力争取自由。

['aʊər; ɑːr][kleɪmz][ə'pɑːn] ['pɔːrtʃʊgl] [hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ]

Our	claims	upon	Portugal	have	been	during	the	past	year	prosecuted	with
我们的	索赔	之上	葡萄牙	有	到过	期间	这	过去的	年	被起诉	和

[rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

renewed	vigor	,
更新	活力	,

过去一年来，我们加大了对葡萄牙的诉求力度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l][dɪ'ploʊməsi]

and	it	has	been	my	object	to	employ	every	effort	of	honorable	diplomacy
和	它	有	到过	我的	目的	到	采用	每一个	努力	的	光荣的	外交

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'dʒʌstmənt] .

to	procure	their	adjustment	.
到	采购	他们的	调整	.

我的目标就是运用一切体面的外交手段来促成他们的妥协。

['aʊər; ɑːr] [leɪt] [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] [æt; ət] ['lɪzbən] , [ðə; ði] [ɑːn] .

Our	late	charge	d'affaires	at	Lisbon	,	the	Hon	.
我们的	晚的	收费	d'affaires	在	里斯本	,	这	尊敬的	.

我们在里斯本的临时代办，尊敬的

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnz] , [meɪd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ,

George	W	.	Hopkins	,	made	able	and	energetic	,	but	unsuccessful	,
乔治	W	.	霍普金斯	,	制成	有能力的	和	精力充沛	,	但	不成功	,

乔治·W·霍普金斯，能力出众、精力充沛，但却不成功。

['efərts] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]

efforts	to	settle	these	unpleasant	matters	of	controversy	and	to	obtain
努力	到	定居	这些	令人不快的	事情	的	争议	和	到	获得

[ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

indemnity	for	the	wrongs	which	were	the	subjects	of	complaint	.
赔款	为了	这	错误	哪个	是	这	主题	的	抱怨	.

努力解决这些令人不快的争议事项，并为投诉中所涉的侵权行为争取赔偿。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] [æt; ət] [ðæt] [kɔːrt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Our	present	charge	d'affaires	at	that	Court	will	also	bring	to	the	prosecution
我们的	展示	收费	d'affaires	在	那	法庭	将要	还	带来	到	这	起诉

[ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [ziːl] .

of	these	claims	ability	and	zeal	.
的	这些	索赔	能力	和	热情	.

我们目前在该法院的代办也将为这些诉讼带来能力和热情。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪn][pæst] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn]

The	revolutionary	and	distracted	condition	of	Portugal	in	past	times	has	been
这	革命性的	和	愣	状况	的	葡萄牙	在	过去的	时代	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ɪn'demnəˌfaɪŋ]

represented	as	one	of	the	leading	causes	of	her	delay	in	indemnifying
代表	作为	一	的	这	领导	原因	的	她	延迟	在	赔偿

['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['sɪtəznz] .

our	suffering	citizens	.
我们的	痛苦	公民	.

葡萄牙过去革命动荡、四分五裂的状态被认为是其迟迟未能赔偿我们受苦公民的主要原因之一。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðiːz] [kleɪmz] [hæv; həv]

But	I	must	now	say	it	is	matter	of	profound	regret	that	these	claims	have
但	我	必须	现在	说	它	是	事情	的	深刻的	后悔	那	这些	索赔	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] ['setld] .

not	yet	been	settled	.
不是	然而	到过	定居	.

但我必须表示，令人深感遗憾的是，这些索赔尚未得到解决。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənts] [hæz; həz] [naʊ]

The	omission	of	Portugal	to	do	justice	to	the	American	claimants	has	now
这	省略	的	葡萄牙	到	做	正义	到	这	美国人	索赔人	有	现在

[ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

assumed	a	character	so	grave	and	serious	that	I	shall	shortly	make	it	the
假定	一个	特点	所以	严重	和	严肃的	那	我	将	不久	制作	它	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

subject	of	a	special	message	to	Congress	,
主题	的	一个	特别的	信息	到	国会	,

葡萄牙未能公正对待美国索赔者的问题如今已变得如此严重，我将很快就此事向国会提交一份特别咨文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌltɪmət] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] [meɪ]

with	a	view	to	such	ultimate	action	as	its	wisdom	and	patriotism	may
和	一个	看法	到	这样的	最终的	行动	作为	它是	智慧	和	爱国主义	可能

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

以期采取其智慧和爱国主义所能促成的最终行动。

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , ['ɔːstriə] , ['prʌʃə] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , ['beldʒəm] , [ðə; ði] ['neðərləndz] ,

With	Russia	,	Austria	,	Prussia	,	Sweden	,	Denmark	,	Belgium	,	the	Netherlands	,
和	俄罗斯	,	奥地利	,	普鲁士	,	瑞典	,	丹麦	,	比利时	,	这	荷兰	,

与俄罗斯、奥地利、普鲁士、瑞典、丹麦、比利时、荷兰

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [steɪts] [wiː; wi] [stɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

and	the	Italian	States	we	still	maintain	our	accustomed	amicable	relations	.
和	这	意大利语	各州	我们	仍然	维持	我们的	习惯	友好的	关系	.

我们与意大利各邦仍然保持着一贯的友好关系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] [æt; ət] [roʊm]

During	the	recent	revolutions	in	the	Papal	States	our	charge	d'affaires	at	Rome
期间	这	最近的	革命	在	这	教皇	各州	我们的	收费	d'affaires	在	罗马

[hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]['kriːd(ə)ns] ,

has	been	unable	to	present	his	letter	of	credence	,
有	到过	无法	到	展示	他的	信	的	信任	,

在教皇国最近的革命期间，我方驻罗马代办未能递交国书。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ][maɪ] ['predəsesər] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

which	,	indeed	,	he	was	directed	by	my	predecessor	to	withhold	until	he	should
哪个	,	的确	,	他	曾是	指导	经过	我的	前任	到	扣压	直到	他	应该

[rɪ'siːv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

receive	further	orders	.
收到	更远	订单	.

事实上，我的前任指示他暂缓执行该命令，直到接到进一步指示为止。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

Such	was	the	unsettled	condition	of	things	in	those	States	that	it	was	not
这样的	曾是	这	不安的	状况	的	事物	在	那些	各州	那	它	曾是	不是

[diːmd] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]

deemed	expedient	to	give	him	any	instructions	on	the	subject	of	presenting
被认为	权宜	到	给	他	任何	指示	在	这	主题	的	呈现

[hɪz; ɪz] [krə'denʃl] ['letər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt]

his	credential	letter	different	from	those	with	which	he	had	been	furnished
他的	凭据	信	不同的	从	那些	和	哪个	他	有	到过	提供

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒuːn][læst] ,

by	the	late	Administration	until	the	25th	of	June	last	,
经过	这	晚的	行政	直到	这	25th	的	六月	最后的	,

鉴于当时各州局势动荡不安，不宜就其出示与前任政府直至去年6月25日之前向他提供的不同的身份证明信一事向他作出任何指示。

[wen] ,

when	,
什么时候	,

什么时候，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv]

in	consequence	of	the	want	of	accurate	information	of	the	exact	state	of
在	结果	的	这	想	的	准确的	信息	的	这	精确的	状态	的

[θɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

things	at	that	distance	from	us	,
事物	在	那	距离	从	我们	,

由于缺乏关于远距离地区确切情况的准确信息，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

he	was	instructed	to	exercise	his	own	discretion	in	presenting	himself	to	the
他	曾是	指示	到	锻炼	他的	自己的	审慎	在	呈现	他自己	到	这

[ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [sə'fɪʃntli] ['steɪb(ə)l] ,

then	existing	Government	if	in	his	judgment	sufficiently	stable	,
然后	现存的	政府	如果	在	他的	判断	足够	稳定的	,

他被指示，如果他认为自身状况足够稳定，可以自行决定是否向当时的政府毛遂自荐。

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə][əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ɪˈvents] .

or	,	if	not	,	to	await	further	events	.
或者	,	如果	不是	,	到	等待	更远	活动	.

或者，如果情况没有好转，则等待事态进一步发展。

[sɪns] [ðæt] [ˈpɪriəd] [roʊm] [hæz; həz] [ˌʌndərˈgɑːn] [əˈnʌðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

Since	that	period	Rome	has	undergone	another	revolution	,
自从	那	时期	罗马	有	经历	其他	革命	,

自那时以来，罗马又经历了一次革命。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈbaidz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [səˈfɪʃntli] [ˈpɜːrmənənt][tuː; tə]

and	he	abides	the	establishment	of	a	government	sufficiently	permanent	to
和	他	遵守	这	建立	的	一个	政府	足够	永恒的	到

[ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊpənɪŋ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

justify	him	in	opening	diplomatic	intercourse	with	it	.
证明合法	他	在	开幕	外交	交往	和	它	.

他赞成建立一个足够稳定的政府，以便有理由与该政府开展外交往来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [truː] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][moʊst]

With	the	Republic	of	Mexico	it	is	our	true	policy	to	cultivate	the	most
和	这	共和国	的	墨西哥	它	是	我们的	真的	政策	到	培育	这	最多

[ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] .

friendly	relations	.
友好的	关系	.

与墨西哥共和国建立最友好的关系是我们真正的政策。

[sɪns] [ðə; ði][ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][ˌgwɑːdəˈluːp, ˌgwɑːdəˈluːpeɪ][hɪˈdælˌgoʊ] [ˈnʌθɪŋ]

Since	the	ratification	of	the	treaty	of	Guadalupe	Hidalgo	nothing
自从	这	批准	的	这	条约	的	瓜达卢佩	伊达尔戈	没有什么

[hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktər] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] .

has	occurred	of	a	serious	character	to	disturb	them	.
有	发生	的	一个	严肃的	特点	到	打扰	他们	.

自《瓜达卢佩-伊达尔戈条约》批准以来，没有发生任何严重的事情来扰乱他们。

[ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts]

A	faithful	observance	of	the	treaty	and	a	sincere	respect	for	her	rights
一个	忠实	观察	的	这	条约	和	一个	真诚	尊重	为了	她	权利

[kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈpʌblɪk]

can	not	fail	to	secure	the	lasting	confidence	and	friendship	of	that	Republic
能	不是	失败	到	安全的	这	持久	信心	和	友谊	的	那	共和国

.

:

.

忠实遵守条约并真诚尊重其权利，一定能够赢得该共和国的持久信任和友谊。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpredəsesər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th

The	message	of	my	predecessor	to	the	House	of	Representatives	of	the	8th
这	信息	的	我的	前任	到	这	房子	的	代表	的	这	8th

[ʌv; əv] [ˈfebrueri] [læst] ,

of	February	last	,
的	二月	最后的	,

我前任于去年2月8日向众议院发表的讲话，

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]

communicating	,	in	compliance	with	a	resolution	of	that	body	,	a	copy	of	a
沟通	,	在	遵守	和	一个	解决	的	那	身体	,	一个	复制	的	一个

[ˈpeɪpər] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈproʊtəkɑːl] ,

paper	called	a	protocol	,
纸	称为	一个	协议	,

根据该机构的决议，传递一份名为议定书的文件副本，

[saɪnd] [æt; ət] [keɪ'rɛtəroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

signed	at	Queretaro	on	the	30th	of	May	,	1848	,
签名	在	克雷塔罗	在	这	30th	的	可能	,	-	,

1848年5月30日于克雷塔罗签署

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz]

by	the	commissioners	of	the	United	States	and	the	minister	of	foreign	affairs
经过	这	专员	的	这	团结的	各州	和	这	部长	的	外国的	事务

[ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	Mexican	Government	,
的	这	墨西哥	政府	,

由美国专员和墨西哥外交部长签署

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt]

having	been	a	subject	of	correspondence	between	the	Department	of	State
拥有	到过	一个	主题	的	一致	之间	这	部门	的	状态

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv] [ðæt]

and	the	envoy	extraordinary	and	minister	plenipotentiary	of	that
和	这	使者	非凡的	和	部长	全权代表	的	那

[rɪ'pʌblɪk] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

Republic	accredited	to	this	Government	,
共和国	认证	到	这	政府	,

此事曾是美国国务院与该国派驻本政府的特命全权大使之间往来信函的主题，

[ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] .

a	transcript	of	that	correspondence	is	herewith	submitted	.
一个	文字稿	的	那	一致	是	此附	提交	.

现将该通信记录副本提交。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri]

The	commissioner	on	the	part	of	the	United	States	for	marking	the	boundary
这	专员	在	这	部分	的	这	团结的	各州	为了	标记	这	边界

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pʌblɪk] ,

between	the	two	Republics	,
之间	这	二	共和国	,

美国方面负责划定两国边界的专员，

[ðoʊ] [dɪ'leɪd] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [sæn][di:'eɪgoʊ][baɪ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

though	delayed	in	reaching	San	Diego	by	unforeseen	obstacles	,
尽管	延迟	在	到达	圣	迭戈	经过	意外	障碍	,

尽管由于意想不到的障碍而耽搁了抵达圣地亚哥的时间，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['tri:ti] ,

arrived	at	that	place	within	a	short	period	after	the	time	required	by	the	treaty	,
到达的	在	那	地方	之内	一个	短的	时期	后	这	时间	必需的	经过	这	条约	,

在条约规定的时间之后不久便抵达了该地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	was	there	joined	by	the	commissioner	on	the	part	of	Mexico	.
和	曾是	那里	加入	经过	这	专员	在	这	部分	的	墨西哥	.

墨西哥方面的专员也出席了会议。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['du:tiz] ,

They	entered	upon	their	duties	,
他们	进入	之上	他们的	职责	,

他们开始履行职责，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər][sʌm; səm]

and	at	the	date	of	the	latest	intelligence	from	that	quarter	some
和	在	这	日期	的	这	最新的	智力	从	那	四分之一	一些

['prɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] .

progress	had	been	made	in	the	survey	.
进步	有	到过	制成	在	这	民意调查	.

根据该领域最新情报，调查已取得一些进展。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts]

The	expenses	incident	to	the	organization	of	the	commission	and	to	its
这	开支	事件	到	这	组织	的	这	委员会	和	到	它是

[kən'veɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ɪts] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

conveyance	to	the	point	where	its	operations	were	to	begin	have	so	much
输送	到	这	观点	在哪里	它是	运营	是	到	开始	有	所以	很多

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [fʌnd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sʌm; səm] ,

reduced	the	fund	appropriated	by	Congress	that	a	further	sum	,
减少	这	基金	挪用	经过	国会	那	一个	更远	和	,

组建委员会及其运送至开展工作地点所产生的费用，已大大减少了国会拨款，因此还需要额外拨款。

[tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ,

to	cover	the	charges	which	must	be	incurred	during	the	present	fiscal	year	,
到	覆盖	这	收费	哪个	必须	是	已发生	期间	这	展示	财	年	,

[wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] .

will	be	necessary	.
将要	是	必要的	.

为了支付本财政年度必须产生的费用，这是必要的。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [ðə; ði]

The	great	length	of	frontier	along	which	the	boundary	extends	,	the
这	伟大的	长度	的	边境	沿着	哪个	这	边界	扩展	,	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔ:ri] ,

nature	of	the	adjacent	territory	,
自然	的	这	邻近的	领土	,

边界线绵延漫长，相邻地区的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [ɪk'sept] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv]

and	the	difficulty	of	obtaining	supplies	except	at	or	near	the	extremes	of
和	这	困难	的	获得	补给品	除了	在	或者	靠近	这	极端情况	的

[ðə; ði][laɪn] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪbərəl][prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

the	line	render	it	also	indispensable	that	a	liberal	provision	should	be	made	to
这	线	使成为	它	还	必不可少	那	一个	自由主义	条款	应该	是	制成	到

[mi:t] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

meet	the	necessary	charges	during	the	fiscal	year	ending	on	the	30th	of	June	,
见面	这	必要的	收费	期间	这	财	年	结束	在	这	30th	的	六月	,

- .

1851	.
-	.

除了在战线两端或附近以外，很难获得补给，因此，必须慷慨拨款，以满足截至 1851 年 6 月 30 日的财政年度的必要开支。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	accordingly	recommend	this	subject	to	your	attention	.
我	因此	推荐	这	主题	到	你的	注意力	.

因此，我建议您关注这个主题。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ɑ:n]['meksɪkoʊ] , [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

In	the	adjustment	of	the	claims	of	American	citizens	on	Mexico	,	provided	for
在	这	调整	的	这	索赔	的	美国人	公民	在	墨西哥	,	假如	为了

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['tri:ti] ,

by	the	late	treaty	,
经过	这	晚的	条约	,

根据后来的条约规定，在调整美国公民对墨西哥的索赔方面，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm]

the	employment	of	counsel	on	the	part	of	the	Government	may	become
这	就业	的	法律顾问	在	这	部分	的	这	政府	可能	变得

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

important	for	the	purpose	of	assisting	the	commissioners	in	protecting	the
重要的	为了	这	目的	的	协助	这	专员	在	保护	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

interests	of	the	United	States	.
兴趣	的	这	团结的	各州	.

政府聘请律师可能对协助专员保护美国利益至关重要。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]

I	recommend	this	subject	to	the	early	and	favorable	consideration	of	Congress
我	推荐	这	主题	到	这	早期的	和	有利	考虑	的	国会

.

:

.

我建议国会尽早对此议题予以积极审议。

[kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [prə'vaɪdɪd]

Complaints	have	been	made	in	regard	to	the	inefficiency	of	the	means	provided
投诉	有	到过	制成	在	看待	到	这	效率低下	的	这	方法	假如

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:] [grə'nɑ:də][fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl] [ə'krɔ:s]

by	the	Government	of	New	Granada	for	transporting	the	United	States	mail	across
经过	这	政府	的	新的	格拉纳达	为了	运输	这	团结的	各州	邮件	穿过

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,

the	Isthmus	of	Panama	,
这	地峡	的	巴拿马	,

有人抱怨新格拉纳达政府提供的穿越巴拿马地峡运送美国邮件的方式效率低下。

[pər'su:ənt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['poʊst(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

pursuant	to	our	postal	convention	with	that	Republic	of	the	6th	of	March
根据	到	我们的	邮政	习俗	和	那	共和国	的	这	6th	的	行进

, - .

,	1844	.
,	-	.

根据我们与该共和国于 1844 年 3 月 6 日签订的邮政协定。

['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] [dæ'fɛrz] [æt; ət][ˌboʊgə'tɑ:][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ]

Our	charge	d'affaires	at	Bogota	has	been	directed	to	make	such
我们的	收费	d'affaires	在	波哥大	有	到过	指导	到	制作	这样的

[reprɪzen'teɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nu:] [grə'nɑ:də][æz; əz] [wɪl] ,

representations	to	the	Government	of	New	Granada	as	will	,
表现形式	到	这	政府	的	新的	格拉纳达	作为	将要	,

我方驻波哥大代办已奉命向新格拉纳达政府提出以下陈述：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][prɑ:mpt][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

it	is	hoped	,	lead	to	a	prompt	removal	of	this	cause	of	complaint	.
它	是	希望	,	带领	到	一个	迅速的	移动	的	这	原因	的	抱怨	.

希望这能迅速消除这一投诉原因。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] [hæz; həz] [fɔ:r; fər]

The	sanguinary	civil	war	with	which	the	Republic	of	Venezuela	has	for
这	血腥	民用	战争	和	哪个	这	共和国	的	委内瑞拉	有	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] ['rævɪdʒd] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

some	time	past	been	ravaged	has	been	brought	to	a	close	.
一些	时间	过去的	到过	饱受蹂躏	有	到过	带来	到	一个	关闭	.

委内瑞拉共和国长期以来饱受血腥内战蹂躏，如今这场内战已经结束。

[ɪn] [ɪts] ['prɑ:gres] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] ['rezɪdənt] [ɔ:r] ['treɪdɪŋ] [ðer; ðər]

In	its	progress	the	rights	of	some	of	our	citizens	resident	or	trading	there
在	它是	进步	这	权利	的	一些	的	我们的	公民	居民	或者	贸易	那里

[hæv; həv] [bɪn] ['vaiəleitid] .

have	been	violated	.
有	到过	违反	.

在此过程中，一些居住或经商在那里的我国公民的权利受到了侵犯。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] ['gʌvərnmənt] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

The	restoration	of	order	will	afford	the	Venezuelan	Government	an	opportunity
这	恢复	的	命令	将要	买得起	这	委内瑞拉	政府	一个	机会

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [ði:z] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋgər]

to	examine	and	redress	these	grievances	and	others	of	longer
到	检查	和	纠正	这些	不满	和	其他的	的	更长

['stændɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [ˌɪnɪ'fektʃuəli]

standing	which	our	representatives	at	Caracas	have	hitherto	ineffectually
常设	哪个	我们的	代表	在	加拉加斯	有	迄今为止	无效地

['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] .

urged	upon	the	attention	of	that	Government	.
敦促	之上	这	注意力	的	那	政府	.

恢复秩序将使委内瑞拉政府有机会审查和纠正这些不满以及其他长期存在的不满，而我们的代表此前已多次向委内瑞拉政府提出这些问题，但均未取得成效。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	extension	of	the	coast	of	the	United	States	on	the	Pacific	and	the
这	扩大	的	这	海岸	的	这	团结的	各州	在	这	太平洋	和	这

[ˌʌnig'zɑ:mpld] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪ'speʃəli] [ɑ:r; ər]

unexampled	rapidity	with	which	the	inhabitants	of	California	especially	are
史无前例	快速	和	哪个	这	居民	的	加利福尼亚州	尤其	是

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [im'pa:tid] [nu:] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

increasing	in	numbers	have	imparted	new	consequence	to	our	relations	with
增加	在	数字	有	传授	新的	结果	到	我们的	关系	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hu:z] ['teritəriz] ['bɔ:rdər] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] .

the	other	countries	whose	territories	border	upon	that	ocean	.
这	其他	国家	谁	领土	边界	之上	那	海洋	.

美国太平洋沿岸海岸线的延伸，以及加利福尼亚州居民数量空前增长的速度，给我们与太平洋沿岸其他国家的关系带来了新的意义。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]

It	is	probable	that	the	intercourse	between	those	countries	and	our
它	是	可能	那	这	交往	之间	那些	国家	和	我们的

[pə'zeʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,

possessions	in	that	quarter	,
财产	在	那	四分之一	,

这些国家与我们在该地区的属地之间很可能存在交往，

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

particularly	with	the	Republic	of	Chili	,
特别	和	这	共和国	的	辣椒	,

特别是与智利共和国，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌkælə'fɔːrniə]
will **become** **extensive** **and** **mutually** **advantageous** **in** **proportion** **as** **California**
将要 变得 广泛的 和 相互 有利 在 部分 作为 加利福尼亚州
[ænd; ənd]['ɔːrəgən][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] .
and **Oregon** **shall** **increase** **in** **population** **and** **wealth** **.**
和 俄勒冈州 将 增加 在 人口 和 财富 .

随着加利福尼亚州和俄勒冈州人口和财富的增长，双方的合作将日益广泛，并实现互利共赢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,
It **is** **desirable** **,** **therefore** **,**
它 是 理想 , 所以 ,

因此，这是可取的。

[ðæt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə]['fɑːstər][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ɪts]
that **this** **Government** **should** **do** **everything** **in** **its** **power** **to** **foster** **and** **strengthen** **its**
那 这 政府 应该 做 一切 在 它是 力量 到 促进 和 加强 它是
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [steɪts] ,
relations **with** **those** **States** **,**
关系 和 那些 各州 ,

本届政府应尽一切努力促进和加强与这些国家的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æməti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .
and **that** **the** **spirit** **of** **amity** **between** **us** **should** **be** **mutual** **and** **cordial** **.**
和 那 这 精神 的 和睦 之间 我们 应该 是 相互的 和 亲切 .

我们之间的友好精神应该是相互的、真诚的。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [tɔːrd] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [steɪts] .
I **recommend** **the** **observance** **of** **the** **same** **course** **toward** **all** **other** **American** **States** **.**
我 推荐 这 观察 的 这 相同的 课程 朝向 全部 其他 美国人 各州 .

我建议对所有其他美洲国家采取同样的做法。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['paʊər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər]
The **United** **States** **stand** **as** **the** **great** **American** **power** **,** **to** **which** **,** **as** **their**
这 团结的 各州 站立 作为 这 伟大的 美国人 力量 , 到 哪个 , 作为 他们的
['nætʃ(ə)rəl]['ælaɪ][ænd; ənd] [frend] ,
natural **ally** **and** **friend** **,**
自然的 盟友 和 朋友 ,

美国作为伟大的美洲强国，与其他国家结成天然盟友和朋友。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][dɪ'spoʊzd][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
they **will** **always** **be** **disposed** **first** **to** **look** **for** **mediation** **and** **assistance** **in** **the**
他们 将要 总是 是 处置 第一的 到 看 为了 调解 和 协助 在 这
[ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] .
event **of** **any** **collision** **between** **them** **and** **any** **European** **nation** **.**
事件 的 任何 碰撞 之间 他们 和 任何 欧洲的 国家 .

如果它们与任何欧洲国家发生冲突，它们总是会首先寻求调解和援助。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n]['kaɪndli] ['miːdieɪt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [wɪ'ðaʊt] [en'tæŋgəlɪŋ] [ɑːr'selvz]
As **such** **we** **may** **often** **kindly** **mediate** **in** **their** **behalf** **without** **entangling** **ourselves**
作为 这样的 我们 可能 经常 亲切地 调解 在 他们的 代表 没有 纠缠 我们自己
[ɪn] ['fɔːrən] ['wɔrz][ɔːr] [ʌn'nesəseri] ['kɔntrəvəːsiz] .
in **foreign** **wars** **or** **unnecessary** **controversies** **.**
在 外国的 战争 或者 不必要 争议 .

因此，我们常常可以友好地代表他们进行调解，而不必让自己卷入外国战争或不必要的争端。

[wen'evər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr]
Whenever **the** **faith** **of** **our** **treaties** **with** **any** **of** **them** **shall** **require** **our**
每当 这 信仰 的 我们的 条约 和 任何 的 他们 将 要求 我们的
[ˌɪntər'fɪrəns] ,
interference **,**
干涉 ,

每当我们与其中任何一个国家的条约的履行需要我们干预时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌɪntər'poʊz] .

we	must	necessarily	interpose	.
我们	必须	一定	插入	.

我们必须介入。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [brə'zɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

A	convention	has	been	negotiated	with	Brazil	providing	for	the	satisfaction
一个	习俗	有	到过	协商	和	巴西	提供	为了	这	满意

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kleɪmz] [ɑːn] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

of	American	claims	on	that	Government	,
的	美国人	索赔	在	那	政府	,

美国已与巴西谈判达成一项公约，旨在满足美国对巴西政府的各项索赔要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

and	it	will	be	submitted	to	the	Senate	.
和	它	将要	是	提交	到	这	参议院	.

并将提交参议院。

[sɪns] [ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri]

Since	the	last	session	of	Congress	we	have	received	an	envoy	extraordinary
自从	这	最后的	会议	的	国会	我们	有	已收到	一个	使者	非凡的

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][frʌm; frəm] [ðæt] ['empaɪər] ,

and	minister	plenipotentiary	from	that	Empire	,
和	部长	全权代表	从	那	帝国	,

自上届国会以来，我们已收到来自该帝国的特使和全权公使。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l]

and	our	relations	with	it	are	rounded	upon	the	most	amicable
和	我们的	关系	和	它	是	圆润	之上	这	最多	友好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我们与它的关系建立在最友好的谅解之上。

[jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'mendmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz]

Your	attention	is	earnestly	invited	to	an	amendment	of	our	existing	laws
你的	注意力	是	切实	受邀	到	一个	修正案	的	我们的	现存的	法律

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl]

relating	to	the	African	slave	trade	with	a	view	to	the	effectual
相关	到	这	非洲	奴隶	贸易	和	一个	看法	到	这	有效的

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːrbərəs] ['træfɪk] .

suppression	of	that	barbarous	traffic	.
抑制	的	那	野蛮	交通	.

恳请您关注我们现行有关非洲奴隶贸易的法律修正案，以便有效制止这种野蛮的贩卖行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [treɪd] [ɪz] [stɪl] [ɪn][pɑːrt] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

It	is	not	to	be	denied	that	this	trade	is	still	in	part	carried	on	by	means	of
它	是	不是	到	是	否认	那	这	贸易	是	仍然	在	部分	携带	在	经过	方法	的

['ves(ə)lz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [oʊnd] [ɔːr]['nævɪˌgeɪtid][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

vessels	built	in	the	United	States	and	owned	or	navigated	by	some	of	our
船只	建造	在	这	团结的	各州	和	拥有	或者	导航	经过	一些	的	我们的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

不可否认的是，这种贸易仍然部分是通过在美国建造、由我们的一些公民拥有或驾驶的船只进行的。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]

The	correspondence	between	the	Department	of	State	and	the	minister	and
这	一致	之间	这	部门	的	状态	和	这	部长	和

['kɑːns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] ['riːəu] [diː] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

consul	of	the	United	States	at	Rio	de	Janeiro	,
领事	的	这	团结的	各州	在	里约热内卢	德	雅内罗	,

美国国务院与美国驻里约热内卢公使和领事之间的往来信函

[wɪtʃ] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] ,

which	has	from	time	to	time	been	laid	before	Congress	,
哪个	有	从	时间	到	时间	到过	铺设	前	国会	,

这些问题曾多次提交国会，

[ˌreprɪ'zents] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz]

represents	that	it	is	a	customary	device	to	evade	the	penalties	of	our	laws
代表	那	它	是	一个	习惯	设备	到	逃避	这	处罚	的	我们的	法律

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [siː] ['letərz] .

by	means	of	sea	letters	.
经过	方法	的	海	信件	.

这表明，通过海运信件来逃避我国法律的惩罚是一种惯用手段。

['ves(ə)lz] [soʊld] [ɪn] [brə'zɪl] , [wen] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pepərz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ,

Vessels	sold	in	Brazil	,	when	provided	with	such	papers	by	the	consul	,
船只	卖	在	巴西	,	什么时候	假如	和	这样的	文件	经过	这	领事	,

在巴西出售的船只，如果附有领事提供的此类文件，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪstər] [proʊ'siːd] [æt; ət]

instead	of	returning	to	the	United	States	for	a	new	register	proceed	at
反而	的	返回	到	这	团结的	各州	为了	一个	新的	登记	继续	在

[wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [sleɪvz]

once	to	the	coast	of	Africa	for	the	purpose	of	obtaining	cargoes	of	slaves
一次	到	这	海岸	的	非洲	为了	这	目的	的	获得	货物	的	奴隶

.

:

.

不要返回美国重新登记，而是立即前往非洲海岸，以获取奴隶货物。

[mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [trænz'mɪtɪd]

Much	additional	information	of	the	same	character	has	recently	been	transmitted
很多	额外的	信息	的	这	相同的	特点	有	最近	到过	传输

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] .

to	the	Department	of	State	.
到	这	部门	的	状态	.

最近，国务院收到了大量性质相同的补充信息。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [æn; ən]

It	has	not	been	considered	the	policy	of	our	laws	to	subject	an
它	有	不是	到过	经过考虑的	这	政策	的	我们的	法律	到	主题	一个

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [huː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði]

American	citizen	who	in	a	foreign	country	purchases	a	vessel	built	in	the
美国人	公民	WHO	在	一个	外国的	国家	购买	一个	血管	建造	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]

United	States	to	the	inconvenience	of	sending	her	home	for	a	new
团结的	各州	到	这	不便	的	发送	她	家	为了	一个	新的

['redʒɪstər] [bɪ'fɔːr] [pə'mɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

register	before	permitting	her	to	proceed	on	a	voyage	.
登记	前	允许	她	到	继续	在	一个	航程	.

我们的法律政策并未考虑让在国外购买美国制造船舶的美国公民承受必须先回国办理新登记才能出海航行的不便。

['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [friː]

Any	alteration	of	the	laws	which	might	have	a	tendency	to	impede	the	free
任何	改造	的	这	法律	哪个	可能	有	一个	趋势	到	阻碍	这	自由的

[træns'fɜːr][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn]['ves(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,

transfer	of	property	in	vessels	between	our	citizens	,
转移	的	财产	在	船只	之间	我们的	公民	,

任何可能阻碍我国公民之间船舶财产自由转让的法律变更，

[ɔːr][ðə; ði] [friː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen]

or	the	free	navigation	of	those	vessels	between	different	parts	of	the	world	when
或者	这	自由的	导航	的	那些	船只	之间	不同的	部分	的	这	世界	什么时候

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lɔːfl] ['kɑːmɜːrs] ,

employed	in	lawful	commerce	,
受雇	在	合法的	商业	,

或者，当这些船舶用于合法商业活动时，它们可以在世界各地自由航行。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [kən'sɪdərd] ;

should	be	well	and	cautiously	considered	;
应该	是	出色地	和	谨慎地	经过考虑的	;

应该认真谨慎地考虑；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [jʊr; jər]['wɪzdəm] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]

but	I	trust	that	your	wisdom	will	devise	a	method	by	which	our	general
但	我	相信	那	你的	智慧	将要	设计	一个	方法	经过	哪个	我们的	一般的

['pɑːləsi][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

policy	in	this	respect	may	be	preserved	,
政策	在	这	尊重	可能	是	保存完好	,

但我相信，凭借您的智慧，您一定能找到一种方法，使我们在这方面的总体政策得以维持。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flæg][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [siː] ['letərz] ,

and	at	the	same	time	the	abuse	of	our	flag	by	means	of	sea	letters	,
和	在	这	相同的	时间	这	虐待	的	我们的	旗帜	经过	方法	的	海	信件	,

与此同时，还存在利用海上信件滥用我国国旗的行为。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

in	the	manner	indicated	,	may	be	prevented	.
在	这	方式	表明的	,	可能	是	阻止	.

按上述方式可以防止这种情况发生。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [steɪts]

Having	ascertained	that	there	is	no	prospect	of	the	reunion	of	the	five	States
拥有	已确定	那	那里	是	不	前景	的	这	团圆	的	这	五	各州

[ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

of	Central	America	which	formerly	composed	the	Republic	of	that	name	,
的	中央	美国	哪个	以前	由	这	共和国	的	那	姓名	,

既然已经确定组成中美洲共和国的五个国家没有重新统一的可能，

[wiː; wi][hæv; həv] ['seprətli] [nɪ'goʊʃɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [triːtiz] [ʌv; əv]['æməti]

we	have	separately	negotiated	with	some	of	them	treaties	of	amity
我们	有	分别地	协商	和	一些	的	他们	条约	的	和睦

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

and	commerce	,
和	商业	,

我们已分别与其中一些国家谈判签订了友好通商条约。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] .

which	will	be	laid	before	the	Senate	.
哪个	将要	是	铺设	前	这	参议院	.

这份文件将提交参议院。

[ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

A	contract	having	been	concluded	with	the	State	of	Nicaragua	by	a	company
一个	合同	拥有	到过	结束	和	这	状态	的	尼加拉瓜	经过	一个	公司

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl]

composed	of	American	citizens	for	the	purpose	of	constructing	a	ship	canal
由	的	美国人	公民	为了	这	目的	的	建造	一个	船	运河

[θru:] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] ,

through	the	territory	of	that	State	to	connect	the	Atlantic	and	Pacific	oceans	,
通过	这	领土	的	那	状态	到	连接	这	大西洋	和	太平洋	海洋	,

由美国公民组成的公司与尼加拉瓜国签订了一份合同，目的是在该国境内修建一条连接大西洋和太平洋的运河。

[aɪ][hæv; həv][də'rektɪd][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ˌnɪkə'rɑ:gwə] ['plɛdʒɪŋ] [bəuθ]

I	have	directed	the	negotiation	of	a	treaty	with	Nicaragua	pledging	both
我	有	指导	这	谈判	的	一个	条约	和	尼加拉瓜	认捐	两个都

['gʌvərnmənts] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk] .

Governments	to	protect	those	who	shall	engage	in	and	perfect	the	work	.
政府	到	保护	那些	WHO	将	从事	在	和	完美的	这	工作	.

我已指示与尼加拉瓜进行条约谈判，两国政府承诺保护那些参与和完善这项工作的人。

[ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm]

All	other	nations	are	invited	by	the	State	of	Nicaragua	to	enter	into	the	same
全部	其他	国家	是	受邀	经过	这	状态	的	尼加拉瓜	到	进入	进入	这	相同的

['tri:ti] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

treaty	stipulations	with	her	;
条约	规定	和	她	;

尼加拉瓜国邀请所有其他国家与它缔结同样的条约条款；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [i:tʃ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl]

and	the	benefit	to	be	derived	by	each	from	such	an	arrangement	will
和	这	益处	到	是	衍生的	经过	每个	从	这样的	一个	安排	将要

[bi:; bi][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'genst] ['eni] ['paʊər] [wɪtʃ]

be	the	protection	of	this	great	interoceanic	communication	against	any	power	which
是	这	保护	的	这	伟大的	跨洋	沟通	反对	任何	力量	哪个

[maɪt] [si:k] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][tu:; tə][mə'nɑ:pəlaɪz][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

might	seek	to	obstruct	it	or	to	monopolize	its	advantages	.
可能	寻找	到	阻碍	它	或者	到	独占	它是	优势	.

各方从这种安排中获得的益处是，可以保护这条伟大的跨洋交通要道免受任何试图阻碍它或垄断其优势的势力的侵害。

[ɔ:l] [steɪts] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]

All	States	entering	into	such	a	treaty	will	enjoy	the	right	of	passage	through	the
全部	各州	进入	进入	这样的	一个	条约	将要	享受	这	正确的	的	通道	通过	这

[kə'næl][ɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [təulz] .

canal	on	payment	of	the	same	tolls	.
运河	在	支付	的	这	相同的	收费	.

所有缔结此类条约的国家都将享有通过运河的权利，只需缴纳相同的通行费。

[ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪf] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ði:z] ['gærənti] ,

The	work	,	if	constructed	under	these	guaranties	,
这	工作	,	如果	建造	在下面	这些	保证	,

如果按照这些保证条件建造，该工程

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [pi:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf]

will	become	a	bond	of	peace	instead	of	a	subject	of	contention	and	strife
将要	变得	一个	纽带	的	和平	反而	的	一个	主题	的	争论	和	冲突

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

between	the	nations	of	the	earth	.
之间	这	国家	的	这	地球	.

它将成为和平的纽带，而不是世界各国之间争论和冲突的根源。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kən'sent][tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ([ænd; ənd]

Should	the	great	maritime	States	of	Europe	consent	to	this	arrangement	(	and
应该	这	伟大的	海上	各州	的	欧洲	同意	到	这	安排	(	和

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [fer] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l]

we	have	no	reason	to	suppose	that	a	proposition	so	fair	and	honorable
我们	有	不	原因	到	认为	那	一个	主张	所以	公平的	和	光荣的

[wɪl] [bi:; bi] [ə'poʊzd] [baɪ] ['eni]) ,

will	be	opposed	by	any	)	,
将要	是	反对	经过	任何	)	,

如果欧洲各大海上强国同意这项安排（我们没有理由认为如此公平合理的提议会遭到任何国家的反对），

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['aʊərz] [wɪl] [koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses]

the	energies	of	their	people	and	ours	will	cooperate	in	promoting	the	success
这	能量	的	他们的	人们	和	我们的	将要	合作	在	推广	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

of	the	enterprise	.
的	这	企业	.

他们人民和我们人民的力量将共同促进企业的成功。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌrekə'mend] ['eni] [əˌproʊpri'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

I	do	not	recommend	any	appropriation	from	the	National	Treasury	for	this
我	做	不是	推荐	任何	拨款	从	这	国家的	财政部	为了	这

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

我不建议为此目的从国家财政部拨款。

[nɔ:r][du:][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .

nor	do	I	believe	that	such	an	appropriation	is	necessary	.
也不	做	我	相信	那	这样的	一个	拨款	是	必要的	.

我也不认为有必要进行这样的拨款。

['praɪvət] ['entərpraɪz] , [ɪf] ['prɑ:pərli] [prə'tektɪd] , [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [tu:; tə]

Private	enterprise	,	if	properly	protected	,	will	complete	the	work	should	it	prove	to
私人的	企业	,	如果	适当地	受保护	,	将要	完全的	这	工作	应该	它	证明	到

[bi:; bi]['fi:zəb(ə)l] .

be	feasible	.
是	可行的	.

如果私营企业得到适当保护，并且证明可行，它们将完成这项工作。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [hu:] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm][ˌnɪkə'rɑ:gwə][fɔ:r; fər][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n]

The	parties	who	have	procured	the	charter	from	Nicaragua	for	its	construction
这	各方	WHO	有	采购	这	宪章	从	尼加拉瓜	为了	它是	建造

[dɪ'zaɪər][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [prə'tekʃn] ;

desire	no	assistance	from	this	Government	beyond	its	protection	;
欲望	不	协助	从	这	政府	超过	它是	保护	;

从尼加拉瓜获得建造该船的包机的各方，除了希望得到政府的保护外，不希望得到政府的任何援助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'fes] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [prə'poʊzd] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

and	they	profess	that	,	having	examined	the	proposed	line	of	communication	,
和	他们	宣称	那	,	拥有	检查	这	建议的	线	的	沟通	,

他们声称，在审查了拟议的沟通渠道后，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wen'evər] [ðæt] [prə'tekʃn] [ʃæl; ʃəl]

they	will	be	ready	to	commence	the	undertaking	whenever	that	protection	shall
他们	将要	是	准备好	到	开始	这	承诺	每当	那	保护	将

[bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

be	extended	to	them	.
是	扩展	到	他们	.

只要获得保护，他们就会随时准备开始这项工作。

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)n] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['evɪdəns] ,

Should	there	appear	to	be	reason	,	on	examining	the	whole	evidence	,
应该	那里	出现	到	是	原因	,	在	检查	这	所有的	证据	,

如果审查所有证据后发现有理由这样做，

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'næl]

to	entertain	a	serious	doubt	of	the	practicability	of	constructing	such	a	canal
到	招待	一个	严肃的	怀疑	的	这	实用性	的	建造	这样的	一个	运河

,

,

,

对修建这样一条运河的可行性抱有严重的怀疑，

[ðæt] [daʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli] ['sɑːlvd] [baɪ][æn; ən]['æktʃuəl][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] .

that	doubt	could	be	speedily	solved	by	an	actual	exploration	of	the	route	.
那	怀疑	可以	是	迅速地	已解决	经过	一个	实际的	勘探	的	这	路线	.

通过实际勘察路线，这种疑虑可以迅速消除。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːmən] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,

Should	such	a	work	be	constructed	under	the	common	protection	of	all	nations	,
应该	这样的	一个	工作	是	建造	在下面	这	常见的	保护	的	全部	国家	,

如果这样的工程是在各国共同保护下建造的，

[fɔːr; fər]['iːkwəl] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ɔːl] ,

for	equal	benefits	to	all	,
为了	平等的	好处	到	全部	,

为了人人享有平等利益，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [dʒʌst][nɔːr][ɪk'spiːdiənt] [ðæt] ['eni] [greɪt] ['mærɪtaɪm] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd]

it	would	be	neither	just	nor	expedient	that	any	great	maritime	state	should	command
它	会	是	两者都不	只是	也不	权宜	那	任何	伟大的	海上	状态	应该	命令

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

the	communication	.
这	沟通	.

任何一个海上强国控制海上交通线，既不公正也不明智。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] [meɪ] [biː; bi]['oʊpənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm]

The	territory	through	which	the	canal	may	be	opened	ought	to	be	freed	from
这	领土	通过	哪个	这	运河	可能	是	打开	应该	到	是	自由	从

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['paʊər] .

the	claims	of	any	foreign	power	.
这	索赔	的	任何	外国的	力量	.

运河可能开通的地区应当不受任何外国势力的侵占。

[noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə]

No	such	power	should	occupy	a	position	that	would	enable	it	hereafter	to
不	这样的	力量	应该	占据	一个	位置	那	会	使能够	它	此后	到

['eksərsaɪz][soʊ] [kən'troʊlɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][tuː; tə]

exercise	so	controlling	an	influence	over	the	commerce	of	the	world	or	to
锻炼	所以	控制	一个	影响	超过	这	商业	的	这	世界	或者	到

[əb'strʌkt] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['juːzɪz][ʌv; əv]

obstruct	a	highway	which	ought	to	be	dedicated	to	the	common	uses	of
阻碍	一个	公路	哪个	应该	到	是	投入的	到	这	常见的	用途	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

任何这样的国家都不应该占据能够使其日后对世界贸易施加如此巨大控制力的地位，或者阻碍一条应该服务于全人类共同利益的道路。

[ðə; ði]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [æt; ət][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek][ænd; ənd]['pænəmɑː]

The	routes	across	the	Isthmus	at	Tehuantepec	and	Panama
这	路线	穿过	这	地峡	在	特万特佩克	和	巴拿马

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . .

are	also	worthy	of	our	serious	consideration	.	.
是	还	值得	的	我们的	严肃的	考虑	.	.

穿越特万特佩克和巴拿马地峡的路线也值得我们认真考虑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] .

They	did	not	fail	to	engage	the	attention	of	my	predecessor	.
他们	做过	不是	失败	到	从事	这	注意力	的	我的	前任	.

他们成功地引起了我前任的注意。

[ðə; ði][nɪ'goʊʃieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ˌgwɑːdə'luːp, ˌgwɑːdə'luːpeɪ][hɪ'dæl,goʊ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd]

The	negotiator	of	the	treaty	of	Guadalupe	Hidalgo	was	instructed
这	谈判者	的	这	条约	的	瓜达卢佩	伊达尔戈	曾是	指示

[tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['trænzɪt][ə'krɔːs][ðə; ði]

to	offer	a	very	large	sum	of	money	for	the	right	of	transit	across	the
到	提供	一个	非常	大的	和	的	钱	为了	这	正确的	的	交通	穿过	这

['ɪsməs] [ʌv; əv][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .

Isthmus	of	Tehuantepec	.
地峡	的	特万特佩克	.

《瓜达卢佩-伊达尔戈条约》的谈判代表被指示向穿越特万特佩克地峡的通行权提供一大笔钱。

[ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

The	Mexican	Government	did	not	accede	to	the	proposition	for	the	purchase
这	墨西哥	政府	做过	不是	同意	到	这	主张	为了	这	购买

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

of	the	right	of	way	,
的	这	正确的	的	方式	,

墨西哥政府没有同意购买通行权的提议。

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

probably	because	it	had	already	contracted	with	private	individuals	for	the
大概	因为	它	有	已经	合同	和	私人的	个人	为了	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['rɪvər][tuː; tə]

construction	of	a	passage	from	the	Guasacualco	River	to
建造	的	一个	通道	从	这	-	河	到

[tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .

Tehuantepec	.
特万特佩克	.

可能是因为它已经与私人签订了合同，修建一条从瓜萨夸尔科河到特万特佩克的通道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'nuː] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] [ɔːt]

I	shall	not	renew	any	proposition	to	purchase	for	money	a	right	which	ought
我	将	不是	更新	任何	主张	到	购买	为了	钱	一个	正确的	哪个	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][toʊl][tuː; tə]

to	be	equally	secured	to	all	nations	on	payment	of	a	reasonable	toll	to
到	是	同样地	安全	到	全部	国家	在	支付	的	一个	合理的	收费	到

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ,

the	owners	of	the	improvement	,
这	所有者	的	这	改进	,

我不会再次提出以金钱购买一项权利的提议，这项权利应当通过向土地所有者支付合理的通行费而平等地保障给所有国家。

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	would	doubtless	be	well	contented	with	that	compensation	and	the
WHO	会	毫无疑问	是	出色地	满足	和	那	赔偿	和	这

['gærənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['seprət] [triːtiz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd]

guaranties	of	the	maritime	states	of	the	world	in	separate	treaties	negotiated
保证	的	这	海上	各州	的	这	世界	在	分离	条约	协商

[wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] ,

with	Mexico	,
和	墨西哥	,

他们无疑会对这样的补偿以及世界各国海洋国家在与墨西哥单独谈判的条约中所作出的保证感到满意。

['baɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

binding	her	and	them	to	protect	those	who	should	construct	the	work	.
结合	她	和	他们	到	保护	那些	WHO	应该	构造	这	工作	.

约束她和他们，以保护那些应该建造这座建筑的人。

[sʌtʃ] ['gærənti] [wʊd] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Such	guaranties	would	do	more	to	secure	the	completion	of	the	communication
这样的	保证	会	做	更多的	到	安全的	这	完成	的	这	沟通

[θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

through	the	territory	of	Mexico	than	any	other	reasonable	consideration	that
通过	这	领土	的	墨西哥	比	任何	其他	合理的	考虑	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] ;

could	be	offered	;
可以	是	提供	;

此类保证比任何其他合理的对价都更能确保通过墨西哥领土完成通信；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meksɪkoʊ] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['geɪnər] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	as	Mexico	herself	would	be	the	greatest	gainer	by	the	opening	of	this
和	作为	墨西哥	她自己	会	是	这	最	增重者	经过	这	开幕	的	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

communication	between	the	Gulf	and	the	Pacific	Ocean	,
沟通	之间	这	海湾	和	这	太平洋	海洋	,

而墨西哥本身将是海湾与太平洋之间这条通道开通的最大受益者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər]

it	is	presumed	that	she	would	not	hesitate	to	yield	her	aid	in	the	manner
它	是	假定	那	她	会	不是	犹豫	到	屈服	她	援助	在	这	方式

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [best]

proposed	to	accomplish	an	improvement	so	important	to	her	own	best
建议的	到	完成	一个	改进	所以	重要的	到	她	自己的	最好的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

人们推测，为了实现对她自身利益至关重要的改进，她会毫不犹豫地以提议的方式提供帮助。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['reɪlroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [æt; ət]

We	have	reason	to	hope	that	the	proposed	railroad	across	the	Isthmus	at
我们	有	原因	到	希望	那	这	建议的	铁路	穿过	这	地峡	在

['pænəmɑː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesfəli] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['triːti]

Panama	will	be	successfully	constructed	under	the	protection	of	the	late	treaty
巴拿马	将要	是	成功地	建造	在下面	这	保护	的	这	晚的	条约

[wɪð; wɪθ] [nuː] [grə'nɑːdə] ,

with	New	Granada	,
和	新的	格拉纳达	,

我们有理由相信，在最近与新格拉纳达签订的条约的保护下，拟建的穿越巴拿马地峡的铁路将顺利建成。

['rætɪfaɪd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [baɪ] [maɪ] ['predəsesər] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , - ,

ratified	and	exchanged	by	my	predecessor	on	the	10th	day	of	June	,	1848	,
已批准	和	交换	经过	我的	前任	在	这	10th	天	的	六月	,	-	,

经我的前任于1848年6月10日批准并交换，

[wɪtʃ] [ˌgærən'ti:z] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [nu:'trælәti] [ʌv; әv][ðə; ði] ['ɪsmәs] [ænd; әnd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; әv]

which	guarantees	the	perfect	neutrality	of	the	Isthmus	and	the	rights	of
哪个	保证	这	完美的	中立	的	这	地峡	和	这	权利	的

['sɑ:vrәnti] [ænd; әnd]['prɑ:pәrti][ʌv; әv] [nu:] [grə'nɑ:də]['oʊvәr] [ðæt] ['terәtɔ:ri] ,

sovereignty	and	property	of	New	Granada	over	that	territory	,
主权	和	财产	的	新的	格拉纳达	超过	那	领土	,

这保证了地峡的绝对中立性以及新格拉纳达对该领土的主权和财产权。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] [fri:] ['trænzɪt][frʌm; frәm]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]

"	with	a	view	that	the	free	transit	from	ocean	to	ocean	may	not	be
"	和	一个	看法	那	这	自由的	交通	从	海洋	到	海洋	可能	不是	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:r] [ɪm'bærәst] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstәns] [ʌv; әv][ðə; ði] ['tri:ti] .

interrupted	or	embarrassed	"	during	the	existence	of	the	treaty	.
中断	或者	尴尬的	"	期间	这	存在	的	这	条约	.

“目的是为了确保在条约有效期间，海洋之间的自由通行不会受到中断或阻碍。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊәr; ɑ:r]['pɑ:lәsi][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['evri] ['præktɪkәbl] [ru:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsmәs] [wɪtʃ]

It	is	our	policy	to	encourage	every	practicable	route	across	the	isthmus	which
它	是	我们的	政策	到	鼓励	每一个	切实可行的	路线	穿过	这	地峡	哪个

[kə'nekts] [nɔ:rθ] [ænd; әnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

connects	North	and	South	America	,
连接	北	和	南	美国	,

我们的政策是鼓励所有可行的穿越连接北美洲和南美洲地峡的路线。

['i:ðәr] [baɪ]['reɪlroʊd][ɔ:r][kə'næl] ,

either	by	railroad	or	canal	,
任何一个	经过	铁路	或者	运河	,

无论是通过铁路还是运河，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['enәrdʒi][ænd; әnd] ['entәrpraɪz] [ʌv; әv]['aʊәr; ɑ:r] ['sɪtәznz] [meɪ] [ɪn'du:s] [ðem; ðәm][tu:; tə]

which	the	energy	and	enterprise	of	our	citizens	may	induce	them	to
哪个	这	活力	和	企业	的	我们的	公民	可能	诱导	他们	到

[kәm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

我们公民的活力和进取心或许能促使他们完成这项工作。

[ænd; әnd][aɪ][kәn'sɪdәr][ˌaɪ 'ti:] [ə'blɪgәtɔ:ri] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðæt] ['pɑ:lәsi] ,

and	I	consider	it	obligatory	upon	me	to	adopt	that	policy	,
和	我	考虑	它	强制性的	之上	我	到	采纳	那	政策	,

我认为我有义务采取这项政策。

[ɪ'speʃәli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; әv][ðə; ði] ['æbsәlu:t] [nə'sesәti] [ʌv; әv] [fə'siliteitɪŋ] ['ɪntәrkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

especially	in	consequence	of	the	absolute	necessity	of	facilitating	intercourse	with
尤其	在	结果	的	这	绝对	必要性	的	促进	交往	和

['aʊәr; ɑ:r] [pə'zeʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

our	possessions	on	the	Pacific	.
我们的	财产	在	这	太平洋	.

尤其是由于绝对有必要促进与我们在太平洋的属地之间的交流。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; әv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlәndz][wɪð; wɪθ] ['refrәns] [tu:; tə][ðə; ði] ['terәtɔ:ri] [ʌv; әv][ðə; ði]

The	position	of	the	Sandwich	Islands	with	reference	to	the	territory	of	the
这	位置	的	这	三明治	岛屿	和	参考	到	这	领土	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

United	States	on	the	Pacific	,
团结的	各州	在	这	太平洋	,

桑威奇群岛相对于美国太平洋领土的位置

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'per]

the	success	of	our	persevering	and	benevolent	citizens	who	have	repaired
这	成功	的	我们的	坚持不懈	和	仁慈	公民	WHO	有	已修复

[tu:; tə] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['kwɔ:rtər][ɪn] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tu:; tə]

to	that	remote	quarter	in	Christianizing	the	natives	and	inducing	them	to
到	那	偏僻的	四分之一	在	基督教化	这	本地人	和	诱导	他们	到

[ə'dɑ:pt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔ:z] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti][ænd; ənd]

adopt	a	system	of	government	and	laws	suited	to	their	capacity	and
采纳	一个	系统	的	政府	和	法律	适合	到	他们的	容量	和

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

我们那些坚持不懈、心怀善意的公民，前往那个偏远地区，成功地使当地居民皈依基督教，并引导他们接受一套适合自身能力和需求的政府和法律体系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] [weɪl] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	use	made	by	our	numerous	whale	ships	of	the	harbors	of	the
和	这	使用	制成	经过	我们的	很多的	鲸	船舶	的	这	港口	的	这

['aɪləndz][æz; əz]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt][fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ɔ:l] [kəm'baɪn]

islands	as	places	of	resort	for	obtaining	refreshments	and	repairs	all	combine
岛屿	作为	地方	的	采取	为了	获得	茶点	和	维修	全部	结合

[tu:; tə]['rendər][ðer; ðər]['destəni] [pɪ'kju:liərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	render	their	destiny	peculiarly	interesting	to	us	.
到	使成为	他们的	命运	奇特地	有趣的	到	我们	.

我们的众多捕鲸船将岛屿的港口作为休憩和修理的场所，所有这些都使得这些岛屿的命运对我们来说格外有趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz][ɪn][ðer; ðər] ['efərts]

It	is	our	duty	to	encourage	the	authorities	of	those	islands	in	their	efforts
它	是	我们的	责任	到	鼓励	这	当局	的	那些	岛屿	在	他们的	努力

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

to	improve	and	elevate	the	moral	and	political	condition	of	the	inhabitants
到	提升	和	提升	这	道德	和	政治的	状况	的	这	居民

,

,

,

我们有责任鼓励这些岛屿的当局努力改善和提升居民的道德和政治状况。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'seprəbl]

and	we	should	make	reasonable	allowances	for	the	difficulties	inseparable
和	我们	应该	制作	合理的	津贴	为了	这	困难	形影不离

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tæsk] .

from	this	task	.
从	这	任务	.

我们应该对这项任务不可避免的困难给予合理的考虑。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz] [meɪ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər]

We	desire	that	the	islands	may	maintain	their	independence	and	that	other
我们	欲望	那	这	岛屿	可能	维持	他们的	独立	和	那	其他

[neiʃəns][ʃʊd; ʃəd][kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

nations	should	concur	with	us	in	this	sentiment	.
国家	应该	同意	和	我们	在	这	情绪	.

我们希望这些岛屿能够保持独立，也希望其他国家能够赞同我们的观点。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [ɪ'vent] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

We	could	in	no	event	be	indifferent	to	their	passing	under	the	dominion	of
我们	可以	在	不	事件	是	冷漠	到	他们的	通过	在下面	这	统治权	的

['eni] ['ʌðər] ['paʊər] .

any	other	power	.
任何	其他	力量	.

我们绝不能对他们沦为其他任何政权的统治而漠不关心。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [steɪts] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

The	principal	commercial	states	have	in	this	a	common	interest	,
这	主要的	商业的	各州	有	在	这	一个	常见的	兴趣	,

主要商业国家在这方面具有共同利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz]

and	it	is	to	be	hoped	that	no	one	of	them	will	attempt	to	interpose
和	它	是	到	是	希望	那	不	一	的	他们	将要	试图	到	插入

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

obstacles	to	the	entire	independence	of	the	islands	.
障碍	到	这	全部的	独立	的	这	岛屿	.

希望他们中没有人会试图阻挠这些岛屿的完全独立。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]

The	receipts	into	the	Treasury	for	the	fiscal	year	ending	on	the	30th	of
这	收据	进入	这	财政部	为了	这	财	年	结束	在	这	30th	的

[dʒuːn][læst][wɜːr; wər] ,

June	last	were	,
六月	最后的	是	,

截至去年6月30日的财政年度，国库收入如下：

[ɪn] [kæʃ] , $48 , - , - . - , [ænd; ənd][ɪn] ['treʒəri] [noʊts] ['fʌndɪd] $10 , - , - ,

in	cash	,	$48	,	830	,	097	.	50	,	and	in	Treasury	notes	funded	$10	,	833	,	000	,
在	现金	,	$48	,	-	,	-	.	-	,	和	在	财政部	笔记	已资助	$10	,	-	,	-	,

现金支付48,830,097.50美元，国库券支付10,833,000美元。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] $59 , - , - . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

making	an	aggregate	of	$59	,	663	,	097	.	50	;	and	the	expenditures	for	the
制作	一个	总计的	的	$59	,	-	,	-	.	-	;	和	这	支出	为了	这

[seɪm] [taɪm][wɜːr; wər] ,

same	time	were	,
相同的	时间	是	,

总计收入为 59,663,097.50 美元；同期支出为：

[ɪn] [kæʃ] , $46 , - , - . - , [ænd; ənd][ɪn] ['treʒəri] [noʊts] ['fʌndɪd] $10 , - , - ,

in	cash	,	$46	,	798	,	667	.	82	,	and	in	Treasury	notes	funded	$10	,	833	,	000	,
在	现金	,	$46	,	-	,	-	.	-	,	和	在	财政部	笔记	已资助	$10	,	-	,	-	,

现金支付46,798,667.82美元，国库券支付10,833,000美元。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] $57 , - , - . - .

making	an	aggregate	of	$57	,	631	,	667	.	82	.
制作	一个	总计的	的	$57	,	-	,	-	.	-	.

总计收入 57,631,667.82 美元。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['estɪməts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

The	accounts	and	estimates	which	will	be	submitted	to	Congress	in	the	report
这	账户	和	估算	哪个	将要	是	提交	到	国会	在	这	报告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['defɪsɪt]

of	the	Secretary	of	the	Treasury	show	that	there	will	probably	be	a	deficit
的	这	秘书	的	这	财政部	展示	那	那里	将要	大概	是	一个	赤字

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ænd; ənd] ['triːti] [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ]

occasioned	by	the	expenses	of	the	Mexican	War	and	treaty	on	the	1st	day
引发	经过	这	开支	的	这	墨西哥	战争	和	条约	在	这	1st	天

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst][ʌv; əv] $5 ,

of	July	next	of	$5	,
的	七月	下一个	的	$5	,

财政部长提交给国会的报告中的账目和估算显示，由于墨西哥战争和7月1日签订的条约的开支，可能会出现5美元的赤字。

- , - . - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ʌv; əv] $10 , - ,
828 , 121 . 66 , and on the 1st day of July , 1851 , of $10 , 547 ,
- , - . - , 和 在 这 1st 天 的 七月 , - , 的 $10 , - ,

828, 121.66，以及 1851 年 7 月 1 日的 10,547 美元，

- . - , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l]['defɪsɪt][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ʌv; əv] $16
092 . 73 , making in the whole a probable deficit to be provided for of $16
- . - , 制作 在 这 所有的 一个 可能 赤字 到 是 假如 为了 的 $16
, - , - . - .
, 375 , 214 . 39 .
, - , - . - .

092.73，因此总共可能出现16,375,214.39美元的赤字。

[ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
The extraordinary expenses of the war with Mexico and the purchase of
这 非凡的 开支 的 这 战争 和 墨西哥 和 这 购买 的
[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] [ɪk'siːd] [ɪn] [ə'maʊnt] [ðɪs] ['defɪsɪt] ,
California and New Mexico exceed in amount this deficit ,
加利福尼亚州 和 新的 墨西哥 超过 在 数量 这 赤字 ,

与墨西哥的战争以及购买加利福尼亚和新墨西哥的额外开支超过了这一赤字。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][loʊnz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] .
together with the loans heretofore made for those objects .
一起 和 这 贷款 此前 制成 为了 那些 对象 .

连同此前为这些物品所作的贷款。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə'θɔːrəti] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [wʌt] ['evər][sʌm; səm] [meɪ]
I therefore recommend that authority be given to borrow what ever sum may
我 所以 推荐 那 权威 是 给定 到 借 什么 曾经 和 可能
[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['kʌvər] [ðæt] ['defɪsɪt] .
be necessary to cover that deficit .
是 必要的 到 覆盖 那 赤字 .

因此，我建议授权借入任何必要的款项来弥补这一赤字。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd]
I recommend the observance of strict economy in the appropriation and
我 推荐 这 观察 的 严格的 经济 在 这 拨款 和
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] .
expenditure of public money .
支出 的 民众 钱 .

我建议在公共资金的拨款和支出方面严格遵守节约原则。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tærɪf][ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs]
I recommend a revision of the existing tariff and its adjustment on a basis
我 推荐 一个 修订 的 这 现存的 关税 和 它是 调整 在 一个 基础
[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːg'ment] [ðə; ðɪ] ['revənuː] .
which may augment the revenue .
哪个 可能 增强 这 收入 .

我建议对现有关税进行修订和调整，以增加收入。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɔːr]['duːti][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] ,
I do not doubt the right or duty of Congress to encourage domestic industry ,
我 做 不是 怀疑 这 正确的 或者 责任 的 国会 到 鼓励 国内的 行业 ,

我并不怀疑国会鼓励国内产业发展的权利和义务。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [welθ] [ænd; ənd]
which is the great source of national as well as individual wealth and
哪个 是 这 伟大的 来源 的 国家的 作为 出色地 作为 个人 财富 和
[prɑː'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

这是国家和个人财富与繁荣的重要源泉。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	look	to	the	wisdom	and	patriotism	of	Congress	for	the	adoption	of
我	看	到	这	智慧	和	爱国主义	的	国会	为了	这	采用	的

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪ] [pleɪs] [hoʊm]['leɪbər][æt; ət][læst][ɑːn][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]

a	system	which	may	place	home	labor	at	last	on	a	sure	and	permanent
一个	系统	哪个	可能	地方	家	劳动	在	最后的	在	一个	当然	和	永恒的

['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [duː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst]

footing	and	by	due	encouragement	of	manufactures	give	a	new	and	increased
立足点	和	经过	到期的	鼓励	的	制成品	给	一个	新的	和	增加

['stɪmjələs][tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [prə'moʊt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][væst] ['riːsɔːrsɪz]

stimulus	to	agriculture	and	promote	the	development	of	our	vast	resources
刺激	到	农业	和	推动	这	发展	的	我们的	广阔的	资源

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] .

and	the	extension	of	our	commerce	.
和	这	扩大	的	我们的	商业	.

我期待国会能够展现智慧和爱国精神，采纳一项能够最终使家庭劳动走上稳固持久之路的制度，并通过适当鼓励制造业，为农业带来新的、更大的刺激，促进我们丰富资源的开发和商业的扩展。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] ,

Believing	that	to	the	attainment	of	these	ends	,
相信	那	到	这	素养	的	这些	结束	,

相信为了实现这些目标，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn]

as	well	as	the	necessary	augmentation	of	the	revenue	and	the	prevention
作为	出色地	作为	这	必要的	增强	的	这	收入	和	这	预防

[ʌv; əv] [frɔːdz] ,

of	frauds	,
的	欺诈	,

以及必要的收入增加和防止欺诈行为，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['duːtiz] [ɪz][best] [ə'dæptɪd] ,

a	system	of	specific	duties	is	best	adapted	,
一个	系统	的	具体的	职责	是	最好的	改编	,

最适宜采用职责分明的制度。

[aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] ,

I	strongly	recommend	to	Congress	the	adoption	of	that	system	,
我	强烈	推荐	到	国会	这	采用	的	那	系统	,

我强烈建议国会采纳该制度。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['duːtiz] [æt; ət] [reɪts] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

fixing	the	duties	at	rates	high	enough	to	afford	substantial	and	sufficient
定影	这	职责	在	利率	高的	足够的	到	买得起	重大的	和	充足的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [ə'dʒʌstɪd]

encouragement	to	our	own	industry	and	at	the	same	time	so	adjusted
鼓励	到	我们的	自己的	行业	和	在	这	相同的	时间	所以	调整

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [stə'bɪləti] .

as	to	insure	stability	.
作为	到	保证	稳定	.

将关税税率设定在足够高的水平，以便对我国工业给予实质性和充分的鼓励，同时进行适当调整以确保稳定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌtreʒəri] ['sɪstəm] [ɪz] [rɪ'spektfəli]

The	question	of	the	continuance	of	the	subtreasury	system	is	respectfully
这	问题	的	这	继续	的	这	次级国库	系统	是	尊敬

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

submitted	to	the	wisdom	of	Congress	.
提交	到	这	智慧	的	国会	.

关于是否继续保留次级财政部制度的问题，谨交由国会酌情决定。

[ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

If	continued	,	important	modifications	of	it	appear	to	be	indispensable	.
如果	持续	,	重要的	修改	的	它	出现	到	是	必不可少	.

如果继续下去，对其进行重大修改似乎势在必行。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz][ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd]

For	further	details	and	views	on	the	above	and	other	matters	connected
为了	更远	细节	和	浏览	在	这	多于	和	其他	事情	连接

[wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] ,

with	commerce	,
和	商业	,

有关上述事项及其他与商业相关事宜的更多详情和观点，

[ðə; ðɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ænd; ənd] ['revənuː] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	finances	,	and	revenue	I	refer	to	the	report	of	the
这	财政	,	和	收入	我	参考	到	这	报告	的	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

Secretary	of	the	Treasury	.
秘书	的	这	财政部	.

关于财政和收入，请参阅财政部长的报告。

[noʊ][də'rekt][eɪd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt]

No	direct	aid	has	been	given	by	the	General	Government	to	the	improvement
不	直接的	援助	有	到过	给定	经过	这	一般的	政府	到	这	改进

[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

of	agriculture	except	by	the	expenditure	of	small	sums	for	the	collection
的	农业	除了	经过	这	支出	的	小的	总和	为了	这	收藏

[ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l]

and	publication	of	agricultural	statistics	and	for	some	chemical
和	发布	的	农业	统计数据	和	为了	一些	化学

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ,

analyses	,
分析	,

联邦政府除了花费少量资金用于收集和发布农业统计数据以及进行一些化学分析外，没有向农业改进提供任何直接援助。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr] [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] [fʌnd] .

which	have	been	thus	far	paid	for	out	of	the	patent	fund	.
哪个	有	到过	因此	远的	有薪酬的	为了	出去	的	这	专利	基金	.

这些费用迄今为止都是从专利基金中支付的。

[ðɪs] [eɪd][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .

This	aid	is	,	in	my	opinion	,	wholly	inadequate	.
这	援助	是	,	在	我的	观点	,	完全	不足	.

我认为这种援助完全不够。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ]

To	give	to	this	leading	branch	of	American	industry	the	encouragement	which
到	给	到	这	领导	分支	的	美国人	行业	这	鼓励	哪个

[ˌaɪ 'tiː]['merɪts] ,

it	merits	,
它	优点	,

为了给予美国工业这一支柱产业应有的鼓励，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bjʊroʊ] ,

I	respectfully	recommend	the	establishment	of	an	agricultural	bureau	,
我	尊敬	推荐	这	建立	的	一个	农业	局	,

我谨建议设立农业局。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

to	be	connected	with	the	Department	of	the	Interior	.
到	是	连接	和	这	部门	的	这	内部的	.

与内政部建立联系。

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][prɑː'sperəti]

To	elevate	the	social	condition	of	the	agriculturist	,	to	increase	his	prosperity
到	提升	这	社会的	状况	的	这	农学家	,	到	增加	他的	繁荣

,

,

,

为了提升农民的社会地位，增加其财富，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ]

and	to	extend	his	means	of	usefulness	to	his	country	,	by	multiplying
和	到	延长	他的	方法	的	用处	到	他的	国家	,	经过	乘法

[hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

his	sources	of	information	,
他的	来源	的	信息	,

为了扩大他对国家的贡献，他需要增加信息来源。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['evri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['evri]

should	be	the	study	of	every	statesman	and	a	primary	object	with	every
应该	是	这	学习	的	每一个	政治家	和	一个	基本的	目的	和	每一个

['ledʒɪsleɪtər] .

legislator	.
立法者	.

这应该是每位政治家的研究课题，也是每位立法者的首要目标。

[noʊ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]

No	civil	government	having	been	provided	by	Congress	for	California	,	the	people
不	民用	政府	拥有	到过	假如	经过	国会	为了	加利福尼亚州	,	这	人们

[ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔːri] ,

of	that	Territory	,
的	那	领土	,

由于国会没有为加利福尼亚设立民事政府，该地区的人民，

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

impelled	by	the	necessities	of	their	political	condition	,
被迫	经过	这	必需品	的	他们的	政治的	状况	,

受其政治处境的需要所驱使，

['riːs(ə)ntli][met][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]

recently	met	in	convention	for	the	purpose	of	forming	a	constitution	and
最近	遇见	在	习俗	为了	这	目的	的	成型	一个	宪法	和

[steɪt] ['gʌvərnmənt] ,

State	government	,
状态	政府	,

最近召开了一次制宪会议，目的是制定宪法和州政府。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [gɪv] [ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

which	the	latest	advices	give	me	reason	to	suppose	has	been	accomplished	;
哪个	这	最新的	建议	给	我	原因	到	认为	有	到过	完成	;

根据最新的建议，我有理由认为此事已经完成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]['ɪntuː]

and	it	is	believed	they	will	shortly	apply	for	the	admission	of	California	into
和	它	是	相信	他们	将要	不久	申请	为了	这	入学	的	加利福尼亚州	进入

[ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [steɪt] .

the	Union	as	a	sovereign	State	.
这	联盟	作为	一个	主权	状态	.

据信他们很快就会申请加利福尼亚州以主权州的身份加入联邦。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Should	**such**	**be**	**the**	**case**	**,**
应该	这样的	是	这	案件	,

如果情况确实如此，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [biː; bi] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**should**	**their**	**constitution**	**be**	**conformable**	**to**	**the**	**requisitions**	**of**	**the**
和	应该	他们的	宪法	是	符合	到	这	请购单	的	这

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Constitution	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
宪法	的	这	团结的	各州	,

如果他们的宪法符合美国宪法的要求，

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðer; ðər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .

I	**recommend**	**their**	**application**	**to**	**the**	**favorable**	**consideration**	**of**	**Congress**	**.**
我	推荐	他们的	应用	到	这	有利	考虑	的	国会	.

我建议国会予以积极考虑。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] ,

The	**people**	**of**	**New**	**Mexico**	**will**	**also**	**,**	**it**	**is**	**believed**	**,**
这	人们	的	新的	墨西哥	将要	还	,	它	是	相信	,

据信，新墨西哥州的人民也将如此。

[æt; ət][noʊ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən] .

at	**no**	**very**	**distant**	**period**	**present**	**themselves**	**for**	**admission**	**into**	**the**	**Union**	**.**
在	不	非常	遥远	时期	展示	他们自己	为了	入学	进入	这	联盟	.

在不久的将来，他们将申请加入联盟。

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]

Preparatory	**to**	**the**	**admission**	**of**	**California**	**and**	**New**	**Mexico**	**the**	**people**	**of**
预备	到	这	入学	的	加利福尼亚州	和	新的	墨西哥	这	人们	的

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][institjuːtid][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

each	**will**	**have**	**instituted**	**for**	**themselves**	**a**	**republican**	**form**	**of**	**government**	**,**
每个	将要	有	已设立	为了	他们自己	一个	共和党人	形式	的	政府	,

在加利福尼亚州和新墨西哥州加入联邦之前，两州人民都将建立共和政体。

" ['leɪɪŋ] [ɪts][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ɪts] ['paʊɝz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm][æz; əz]

"	**laying**	**its**	**foundation**	**in**	**such**	**principles**	**and**	**organizing**	**its**	**powers**	**in**	**such**	**form**	**as**
"	躺下	它是	基础	在	这样的	原则	和	组织	它是	权力	在	这样的	形式	作为

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [siːm] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

to	**them**	**shall**	**seem**	**most**	**likely**	**to**	**effect**	**their**	**safety**	**and**	**happiness**	**.**
到	他们	将	似乎	最多	可能	到	影响	他们的	安全	和	幸福	.

"以这样的原则奠定基础，并以这样的形式组织其力量，使他们觉得最有可能实现他们的安全和幸福。

" [baɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɔːl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] [meɪ] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ænd; ənd]

"	**By**	**awaiting**	**their**	**action**	**all**	**causes**	**of**	**uneasiness**	**may**	**be**	**avoided**	**and**
"	经过	等待中	他们的	行动	全部	原因	的	不安	可能	是	避免	和

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [prɪˈzɜːrv] .

confidence	**and**	**kind**	**feeling**	**preserved**	**.**
信心	和	种类	感觉	保存完好	.

"通过等待他们的行动，可以避免一切不安的原因，并保持信任和友善的感觉。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] ,

With	**a**	**view**	**of**	**maintaining**	**the**	**harmony**	**and**	**tranquillity**	**so**	**dear**	**to**	**all**	**,**
和	一个	看法	的	保持	这	和谐	和	宁静	所以	亲爱的	到	全部	,

为了维护大家珍视的和谐与安宁，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðoʊz][ɪk'saɪtɪŋ]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	should	abstain	from	the	introduction	of	those	exciting	topics	of	a
我们	应该	弃权	从	这	介绍	的	那些	激动人心	主题	的	一个

['sekʃənl]['kærəktər][wɪtʃ][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:][prə'du:st]['peɪnf(ə)l][ˌæprɪ'hɛnʃənz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

sectional	character	which	have	hitherto	produced	painful	apprehensions	in	the	public
分段式	特点	哪个	有	迄今为止	生产	痛苦	担忧	在	这	民众

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

我们应该避免引入那些具有争议性的敏感话题，因为这些话题迄今为止已经在公众心中引起了痛苦的担忧；

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'pi:t][ðə; ði]['sɑ:ləm]['wɔ:rnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst][ɪ'lʌstriəs][ʌv; əv][maɪ]

and	I	repeat	the	solemn	warning	of	the	first	and	most	illustrious	of	my
和	我	重复	这	庄严	警告	的	这	第一的	和	最多	杰出	的	我的

['pri:disesəz][ə'genst]['fə:niʃiŋ]" ['eni][graʊnd][fɔ:r; fər]['kæriktəraizɪŋ]['pɑ:rtiz][baɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

predecessors	against	furnishing	"	any	ground	for	characterizing	parties	by	geographical
前任	反对	家具	"	任何	地面	为了	特征	各方	经过	地理

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] .

discriminations	.
歧视	.

我重申我的第一位也是最杰出的前任所发出的庄严警告，即不要"以地理歧视来给政党贴标签"。

" [ə; eɪ][kə'lektər][hæz; həz][bɪn][ə'pɔɪntɪd][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ]['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['kɑ:ŋgrəs]

"	A	collector	has	been	appointed	at	San	Francisco	under	the	act	of	Congress
"	一个	集电极	有	到过	任命	在	圣	弗朗西斯科	在下面	这	行为	的	国会

[ɪk'stendɪŋ][ðə; ði]['revənu:][lɔ:z]['oʊvər][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

extending	the	revenue	laws	over	California	,
扩展	这	收入	法律	超过	加利福尼亚州	,

"根据国会通过的将税收法律扩展至加利福尼亚州的法案，旧金山已任命了一名税务征收员。"

[ænd; ənd]['meʒərz][hæv; həv][bɪn]['teɪkən][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði]['kʌstəm] - ['haʊzɪz][æt; ət][ðæt]

and	measures	have	been	taken	to	organize	the	custom	-	houses	at	that
和	措施	有	到过	已采取	到	组织	这	风俗	-	房屋	在	那

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][pɔ:rts]['menʃ(ə)nd][ɪn][ðæt][ækt][æt; ət][ðə; ði]['ɜ:rliɪst]['pɪriəd]['præktɪkəbl] .

and	the	other	ports	mentioned	in	that	act	at	the	earliest	period	practicable	.
和	这	其他	端口	提及	在	那	行为	在	这	最早	时期	切实可行的	.

已采取措施，尽快整顿该法令中提到的该港口和其他港口的海关。

[ðə; ði][kə'lektər][prə'si:did]['oʊvərlænd] , [ænd; ənd][əd'vaɪs][hæv; həv][nɑ:t][jet][bɪn][rɪ'si:vd][ʌv; əv]

The	collector	proceeded	overland	,	and	advices	have	not	yet	been	received	of
这	集电极	继续	陆路	,	和	建议	有	不是	然而	到过	已收到	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

his	arrival	at	San	Francisco	.
他的	到达	在	圣	弗朗西斯科	.

收税员沿陆路行进，目前尚未收到他抵达旧金山的消息。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌndər'stʊd][ðæt][ðə; ði]['kʌstəmz][hæv; həv][kən'tɪnju:d][tu:; tə][bi:; bi][kə'lektɪd][ðer; ðər][baɪ]

it	is	understood	that	the	customs	have	continued	to	be	collected	there	by
它	是	理解	那	这	海关	有	持续	到	是	集	那里	经过

['ɑ:fəsərz]['æktɪŋ]['ʌndər][ðə; ði]['mɪlətəri][ə'θɔ:rəti] ,

officers	acting	under	the	military	authority	,
警官	表演	在下面	这	军队	权威	,

据了解，关税一直由在军方管辖下的官员在那里征收。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] .

as	they	were	during	the	Administration	of	my	predecessor	.
作为	他们	是	期间	这	行政	的	我的	前任	.

就像我的前任执政时期一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ðʌs] [meɪd] ,

It	will	,	I	think	,	be	expedient	to	confirm	the	collections	thus	made	,
它	将要	,	我	思考	,	是	权宜	到	确认	这	收藏	因此	制成	,

我认为，有必要确认这些收集到的资料。

[ænd; ənd] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'veɪls] (['æftər] [sʌtʃ] [ə'lauənsiz] [æz; əz] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə]

and	direct	the	avails	(	after	such	allowances	as	Congress	may	think	fit	to
和	直接的	这	可用性	(	后	这样的	津贴	作为	国会	可能	思考	合身	到

['ɔːθəraɪz]) [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

authorize	)	to	be	expended	within	the	Territory	or	to	be	paid	into	the
授权	)	到	是	已支出	之内	这	领土	或者	到	是	有薪酬的	进入	这

['treʒəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

Treasury	for	the	purpose	of	meeting	appropriations	for	the	improvement	of
财政部	为了	这	目的	的	会议	拨款	为了	这	改进	的

[ɪts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] .

its	rivers	and	harbors	.
它是	河流	和	港口	.

并指示将所得款项（在国会认为合适的批准之后）用于该领土内，或缴入国库，用于满足改善其河流和港口的拨款。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ['sɜːrveɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] ['ɔːrəgən] [ɪn] ['dʒænjueri] [læst]

A	party	engaged	on	the	coast	survey	was	dispatched	to	Oregon	in	January	last
一个	派对	已订婚的	在	这	海岸	民意调查	曾是	已派出	到	俄勒冈州	在	一月	最后的

.

:

.

去年一月，一支从事海岸勘测的队伍被派往俄勒冈州。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ˌkælə'fɔːrniə] ; [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz]

According	to	the	latest	advices	,	they	had	not	left	California	;	and	directions
根据	到	这	最新的	建议	,	他们	有	不是	左边	加利福尼亚州	;	和	方向

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

have	been	given	to	them	,
有	到过	给定	到	他们	,

根据最新消息，他们尚未离开加利福尼亚州；并且已经向他们发出了指示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [laɪt] - ['haʊzɪz]

as	soon	as	they	shall	have	fixed	on	the	sites	of	the	two	light	-	houses
作为	很快	作为	他们	将	有	固定的	在	这	网站	的	这	二	光	-	房屋

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːiːz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['ɔːrəgən] ,

and	the	buoys	authorized	to	be	constructed	and	placed	in	Oregon	,
和	这	浮标	授权	到	是	建造	和	放置	在	俄勒冈州	,

一旦他们确定了拟在俄勒冈州建造和放置的两座灯塔和浮标的地点，

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts]

to	proceed	without	delay	to	make	reconnaissance	of	the	most	important	points
到	继续	没有	延迟	到	制作	侦察	的	这	最多	重要的	积分

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

on	the	coast	of	California	,
在	这	海岸	的	加利福尼亚州	,

立即对加利福尼亚海岸最重要的地点进行侦察。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n] [saɪts] [fɔ:r; fər] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðæt]

and	especially	to	examine	and	determine	on	sites	for	light	-	houses	on	that
和	尤其	到	检查	和	决定	在	网站	为了	光	-	房屋	在	那

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

尤其要考察和确定该海岸线上灯塔的选址，

[ðə; ði] ['spi:di] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɜ:rdʒəntli] [di'mɑ:ndid] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ]

the	speedy	erection	of	which	is	urgently	demanded	by	our	rapidly	increasing
这	迅速	勃起	的	哪个	是	紧急	要求	经过	我们的	快速	增加

['kɑ:mɜ:rs] .

commerce	.
商业	.

我们快速增长的商业活动迫切需要尽快建成这座建筑。

[aɪ] [hæv; həv] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənsiz] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [blʌfs]

I	have	transferred	the	Indian	agencies	from	upper	Missouri	and	Council	Bluffs
我	有	转移	这	印度	机构	从	上	密苏里州	和	理事会	悬崖

[tu:; tə] ['sæntə] [ˌef 'i:] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [leɪk] ,

to	Santa	Fe	and	Salt	Lake	,
到	圣诞老人	铁	和	盐	湖	,

我已经将印第安事务机构从密苏里州上游和康瑟尔布拉夫斯转移到了圣达菲和盐湖城。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌbˌeɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:lə] ,

and	have	caused	to	be	appointed	subagents	in	the	valleys	of	the	Gila	,
和	有	导致	到	是	任命	次级代理人	在	这	山谷	的	这	吉拉	,

并已委派人员在吉拉河谷担任分代理人，

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæn] [ˌwɑ:'ki:n] ['rɪvəz] .

the	Sacramento	,	and	the	San	Joaquin	rivers	.
这	萨克拉门托	,	和	这	圣	华金	河流	.

萨克拉门托河和圣华金河。

[stɪl] ['fɜ:rðər] ['li:g(ə)l] [prə'vɪʒnz] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ænd; ənd]

Still	further	legal	provisions	will	be	necessary	for	the	effective	and
仍然	更远	合法的	条款	将要	是	必要的	为了	这	有效的	和

[sək'sesf(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ɪntərkɔ:rs] ['oʊvər] [ðə; ði] [nu:] ['teritəriz]

successful	extension	of	our	system	of	Indian	intercourse	over	the	new	territories
成功的	扩大	的	我们的	系统	的	印度	交往	超过	这	新的	领土

.

:
.

要将我们的印度人交往体系有效、成功地扩展到新领土，还需要进一步的法律规定。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræntʃ] [mɪnt] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

I	recommend	the	establishment	of	a	branch	mint	in	California	,	as	it	will	,
我	推荐	这	建立	的	一个	分支	薄荷	在	加利福尼亚州	,	作为	它	将要	,

我建议在加利福尼亚州设立一家分厂，因为它将.....

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə'fɔ:rd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ,

in	my	opinion	,	afford	important	facilities	to	those	engaged	in	mining	,
在	我的	观点	,	买得起	重要的	设施	到	那些	已订婚的	在	矿业	,

我认为，应该为从事采矿业的人员提供重要的便利设施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [lændz] .

as	well	as	to	the	Government	in	the	disposition	of	the	mineral	lands	.
作为	出色地	作为	到	这	政府	在	这	处置	的	这	矿物	土地	.

以及向政府提供矿产土地处置方面的协助。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [kə'miʃənz] [bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd][baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]

I	also	recommend	that	commissions	be	organized	by	Congress	to	examine	and
我	还	推荐	那	佣金	是	组织	经过	国会	到	检查	和

[dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [səb'sɪstɪŋ] [lænd]['taɪtəlz][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd]

decide	upon	the	validity	of	the	present	subsisting	land	titles	in	California	and
决定	之上	这	有效性	的	这	展示	生存	土地	标题	在	加利福尼亚州	和

[nu:] ['meksɪkoʊ] ,

New	Mexico	,
新的	墨西哥	,

我还建议国会成立委员会，审查并裁定加利福尼亚州和新墨西哥州现有土地所有权的有效性。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

and	that	provision	be	made	for	the	establishment	of	offices	of
和	那	条款	是	制成	为了	这	建立	的	办公室	的

[sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,

surveyor	-	general	in	New	Mexico	,
测量员	-	一般的	在	新的	墨西哥	,

并应制定在新墨西哥州设立测量总监办公室的安排，

[ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd]['ɔ:rəgən][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:]['mɑ:rkɪt]

California	,	and	Oregon	and	for	the	surveying	and	bringing	into	market
加利福尼亚州	,	和	俄勒冈州	和	为了	这	测量	和	带来	进入	市场

[ðə; ði]['pʌblɪk][lændz][ɪn] [ðoʊz] ['teritəriz] .

the	public	lands	in	those	Territories	.
这	民众	土地	在	那些	领土	.

加利福尼亚州和俄勒冈州，以及对这些地区的公共土地进行勘测和推向市场。

[ðoʊz] [lændz] , [rɪ'moʊt] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ,

Those	lands	,	remote	in	position	and	difficult	of	access	,
那些	土地	,	偏僻的	在	位置	和	难的	的	使用权	,

那些地处偏远、交通不便的土地，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɑ:n][tɜ:rmz]['lɪbərəl][tu:; tə][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

ought	to	be	disposed	of	on	terms	liberal	to	all	,	but	especially	favorable	to
应该	到	是	处置	的	在	条款	自由主义	到	全部	,	但	尤其	有利	到

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɛməgrənts] .

the	early	emigrants	.
这	早期的	移民	.

应当以对所有人都公平的条件处置，但尤其要对早期移民有利。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɪnərəl] [di'pɔzits] [ɪn]

In	order	that	the	situation	and	character	of	the	principal	mineral	deposits	in
在	命令	那	这	情况	和	特点	的	这	主要的	矿物	存款	在

[ˌkælə'fɔ:rniə] [meɪ] [bi:; bi] [æsə'teind] ,

California	may	be	ascertained	,
加利福尼亚州	可能	是	已确定	,

为了查明加利福尼亚州主要矿藏的分布情况和性质，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi] [kə'nektɪd]

I	recommend	that	a	geological	and	mineralogical	exploration	be	connected
我	推荐	那	一个	地质	和	矿物学	勘探	是	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪniər] [sɜ:'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] ,

with	the	linear	surveys	,
和	这	线性	调查	,

我建议将地质和矿物勘探与线性测量结合起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [lændz] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [lɑːts] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ]

and	that	the	mineral	lands	be	divided	into	small	lots	suitable	for	mining
和	那	这	矿物	土地	是	分割	进入	小的	很多	合适的	为了	矿业

[ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [seɪl] [ɔːr] [liːs] ,

and	be	disposed	of	by	sale	or	lease	,
和	是	处置	的	经过	销售	或者	租	,

将矿产土地分割成适合开采的小块地，并通过出售或租赁的方式处置。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

so	as	to	give	our	citizens	an	opportunity	of	procuring	a	permanent
所以	作为	到	给	我们的	公民	一个	机会	的	采购	一个	永恒的

[raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .

right	of	property	in	the	soil	.
正确的	的	财产	在	这	土壤	.

以便让我们的公民有机会获得土地的永久所有权。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv]

This	would	seem	to	be	as	important	to	the	success	of	mining	as	of
这	会	似乎	到	是	作为	重要的	到	这	成功	的	矿业	作为	的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .

agricultural	pursuits	.
农业	追求	.

这对于采矿业的成功似乎与对于农业的成功同样重要。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪts] [pɔːrts]

The	great	mineral	wealth	of	California	and	the	advantages	which	its	ports
这	伟大的	矿物	财富	的	加利福尼亚州	和	这	优势	哪个	它是	端口

[ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,

and	harbors	and	those	of	Oregon	afford	to	commerce	,
和	港口	和	那些	的	俄勒冈州	买得起	到	商业	,

加利福尼亚州丰富的矿产资源，以及其港口和俄勒冈州的港口为商业带来的优势，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

especially	with	the	islands	of	the	Pacific	and	Indian	oceans	and	the
尤其	和	这	岛屿	的	这	太平洋	和	印度	海洋	和	这

['pɑːpjələs] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

populous	regions	of	eastern	Asia	,
人口众多	地区	的	东	亚洲	,

尤其是太平洋和印度洋的岛屿以及东亚人口稠密地区，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs]

make	it	certain	that	there	will	arise	in	a	few	years	large	and	prosperous
制作	它	肯定	那	那里	将要	出现	在	一个	很少	年	大的	和	繁荣

[kə'mjʊnəti] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [koʊst] .

communities	on	our	western	coast	.
社区	在	我们的	西	海岸	.

可以肯定的是，几年后，我们西部沿海地区将会出现繁荣的大社区。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

It	therefore	becomes	important	that	a	line	of	communication	,
它	所以	变成	重要的	那	一个	线	的	沟通	,

因此，建立沟通渠道就显得至关重要。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [æd'mɪt] ,

the	best	and	most	expeditious	which	the	nature	of	the	country	will	admit	,
这	最好的	和	最多	迅速的	哪个	这	自然	的	这	国家	将要	承认	,

在国土条件允许的范围内，采取最佳且最快捷的方式。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
should be opened within the territory of the United States from the
应该 是 打开 之内 这 领土 的 这 团结的 各州 从 这
['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɔːr][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
navigable waters of the Atlantic or the Gulf of Mexico to the Pacific .
可导航 水 的 这 大西洋 或者 这 海湾 的 墨西哥 到 这 太平洋 .

应该在美国领土内，从大西洋或墨西哥湾的可航水域到太平洋开通。

[ə'pɪnjən] ,
Opinion ,
观点 ,

观点，

[æz; əz] [i'lisitid] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [kən'vɛnʃənz] ['leɪtli]
as elicited and expressed by two large and respectable conventions lately
作为 引发的 和 表达 经过 二 大的 和 可敬 惯例 最近
[ə'sembld] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['memfɪs] ,
assembled at St . Louis and Memphis ,
组装 在 英石 . 路易斯 和 孟菲斯 ,

正如最近在圣路易斯和孟菲斯召开的两场大型且受人尊敬的大会所引发和表达的那样，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪlroʊd][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] ['præktɪkəbl] ,
points to a railroad as that which , if practicable ,
积分 到 一个 铁路 作为 那 哪个 , 如果 切实可行的 ,

指向铁路，即如果可行的话，

[wɪl] [best] [miːt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
will best meet the wishes and wants of the country .
将要 最好的 见面 这 愿望 和 想要 的 这 国家 .

将最符合国家的愿望和需求。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] , [ɪf] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
But while this , if in successful operation ,
但 尽管 这 , 如果 在 成功的 手术 ,

但是，如果一切顺利，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:][tuː; tə][ðə; ði]
would be a work of great national importance and of a value to the
会 是 一个 工作 的 伟大的 国家的 重要性 和 的 一个 价值 到 这
['kʌntri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
country which it would be difficult to estimate ,
国家 哪个 它 会 是 难的 到 估计 ,

这将是一项具有重大国家意义的工作，其对国家的价值难以估量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][væst] ['mægnɪtuːd]
it ought also to be regarded as an undertaking of vast magnitude
它 应该 还 到 是 认为 作为 一个 承诺 的 广阔的 震级
[ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
and expense ,
和 费用 ,

这也应该被视为一项规模巨大、耗资巨大的工程。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'diːd] ['præktɪkəbl] , [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]
and one which must , if it be indeed practicable , encounter many difficulties
和 一 哪个 必须 , 如果 它 是 的确 切实可行的 , 遇到 许多 困难
[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz] .
in its construction and use .
在 它是 建造 和 使用 .

而且，即便真的可行，它在建造和使用过程中也必然会遇到许多困难。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
Therefore , to avoid failure and disappointment ;
所以 , 到 避免 失败 和 失望 ;

因此，为了避免失败和失望；

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:]
to enable Congress to judge whether in the condition of the country through
到 使能够 国会 到 法官 无论 在 这 状况 的 这 国家 通过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rk][bi:; bi]['fi:zəb(ə)l] ,
which it must pass the work be feasible ,
哪个 它 必须 经过 这 工作 是 可行的 ,

以便国会能够判断，在必须通过该项工作的国情下，这项工作是否可行。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] ,
and , if it be found so ,
和 , 如果 它 是 成立 所以 ,

如果查明属实，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:r][left][tu:; tə]
whether it should be undertaken as a national improvement or left to
无论 它 应该 是 已 作为 一个 国家的 改进 或者 左边 到
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] ,
individual enterprise ,
个人 企业 ,

究竟应该作为国家层面的改进措施来实施，还是交由个别企业自行决定，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌt] [eɪd] , [ɪf] ['eni] ,
and in the latter alternative what aid , if any ,
和 在 这 后者 选择 什么 援助 , 如果 任何 ,

如果选择后一种方案，又能提供哪些援助（如果有的话）？

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
ought to be extended to it by the Government ,
应该 到 是 扩展 到 它 经过 这 政府 ,

政府应该将其扩展到它。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['meʒər] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
I recommend as a preliminary measure a careful reconnaissance of the several
我 推荐 作为 一个 初步的 措施 一个 小心 侦察 的 这 一些
[prə'poʊzd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
proposed routes by a scientific corps and a report as to the
建议的 路线 经过 一个 科学 兵团 和 一个 报告 作为 到 这
[ˌpræktɪkə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd] ,
practicability of making such a road ,
实用性 的 制作 这样的 一个 路 ,

我建议，作为初步措施，应由一个科学考察队对几条拟议路线进行仔细勘察，并就修建此类道路的可行性提交一份报告。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .
with an estimate of the cost of its construction and support .
和 一个 估计 的 这 成本 的 它是 建造 和 支持 .

并估算其建设和维护成本。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [vjuːz] [ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

For	further	views	on	these	and	other	matters	connected	with	the	duties	of
为了	更远	浏览	在	这些	和	其他	事情	连接	和	这	职责	的

[ðə; ði][hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [aɪ][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	home	department	I	refer	you	to	the	report	of	the	Secretary	of	the
这	家	部门	我	参考	你	到	这	报告	的	这	秘书	的	这

[ɪn'tɪriər] .

Interior	.
内部的	.

关于这些以及其他与内政部职责相关的事项的进一步意见，请参阅内政部长的报告。

[aɪ] [ˌrekə'mend] ['ɜːrli] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['hɑːrbər]

I	recommend	early	appropriations	for	continuing	the	river	and	harbor
我	推荐	早期的	拨款	为了	继续	这	河	和	港口

[ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

improvements	which	have	been	already	begun	,
改进	哪个	有	到过	已经	开始	,

我建议尽早拨款，以继续推进已经开始的河流和港口改善工程。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['estiməts] [hæv; həv] [bɪn]

and	also	for	the	construction	of	those	for	which	estimates	have	been
和	还	为了	这	建造	的	那些	为了	哪个	估算	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

以及那些已经做出估算的工程建设费用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˌzæmi'neɪʃənz][ænd; ənd] ['estiməts] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

as	well	as	for	examinations	and	estimates	preparatory	to	the
作为	出色地	作为	为了	考试	和	估算	预备	到	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

commencement	of	such	others	as	the	wants	of	the	country	,
开始	的	这样的	其他的	作为	这	想要	的	这	国家	,

以及为开展其他工作（例如了解国家需求）而进行的检查和估算，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['oʊvər] [nuː] ['distrikts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	especially	the	advance	of	our	population	over	new	districts	and	the
和	尤其	这	进步	的	我们的	人口	超过	新的	地区	和	这

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

extension	of	commerce	,
扩大	的	商业	,

尤其是人口向新地区的扩张和商业的拓展，

[meɪ] ['rendər] ['nesəseri] .

may	render	necessary	.
可能	使成为	必要的	.

可能需要这样做。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪk'spendɪd]

An	estimate	of	the	amount	which	can	be	advantageously	expended
一个	估计	的	这	数量	哪个	能	是	有利地	已支出

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

within	the	next	fiscal	year	under	the	direction	of	the	Bureau	of
之内	这	下一个	财	年	在下面	这	方向	的	这	局	的

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Topographical	Engineers	accompanies	the	report	of	the	Secretary	of	War	,
地形	工程师	伴随	这	报告	的	这	秘书	的	战争	,

陆军部长的报告附有对下一财政年度在地形工程师局指导下可合理支出金额的估算。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .

to	which	I	respectfully	invite	the	attention	of	Congress	.
到	哪个	我	尊敬	邀请	这	注意力	的	国会	.

谨此提请国会注意。

[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [ˈmeksɪkoʊ] [hæz; həz] [ˈgreɪtli]

The	cession	of	territory	made	by	the	late	treaty	with	Mexico	has	greatly
这	割让	的	领土	制成	经过	这	晚的	条约	和	墨西哥	有	非常

[ɪkˈstendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspoʊzd] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd] [ˈrendərd] [ɪts] [dɪˈfens] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .

extended	our	exposed	frontier	and	rendered	its	defense	more	difficult	.
扩展	我们的	裸露	边境	和	渲染	它是	防御	更多的	难的	.

最近与墨西哥签订的条约割让了领土，大大延长了我们暴露的边境，使防御变得更加困难。

[ðæt] [ˈtriːti] [hæz; həz] [ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [tuː; tə] [ˈmeksɪkoʊ] ,

That	treaty	has	also	brought	us	under	obligations	to	Mexico	,
那	条约	有	还	带来	我们	在下面	义务	到	墨西哥	,

该条约也使我们对墨西哥负有义务。

[tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [fɔːrs] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] .

to	comply	with	which	a	military	force	is	requisite	.
到	遵守	和	哪个	一个	军队	力量	是	必需品	.

遵守规定需要动用军事力量。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪləteri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪz] [nɑːt] [məˈtɪriəli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi]

But	our	military	establishment	is	not	materially	changed	as	to	its	efficiency
但	我们的	军队	建立	是	不是	重大	已更改	作为	到	它是	效率

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

from	the	condition	in	which	it	stood	before	the	commencement	of	the
从	这	状况	在	哪个	它	站立	前	这	开始	的	这

[ˈmeksɪkən] [wɔːr] .

Mexican	War	.
墨西哥	战争	.

但就效率而言，我们的军事体制与墨西哥战争爆发前相比并没有发生实质性变化。

[sʌm; səm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðerfɔːr] [biː; bi] [ˈnesəseri] ,

Some	addition	to	it	will	therefore	be	necessary	,
一些	添加	到	它	将要	所以	是	必要的	,

因此，有必要对其进行一些补充。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [æn; ən] [ɪnˈkriːs]

and	I	recommend	to	the	favorable	consideration	of	Congress	an	increase
和	我	推荐	到	这	有利	考虑	的	国会	一个	增加

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈwestərn] [poʊsts] ,

of	the	several	corps	of	the	Army	at	our	distant	Western	posts	,
的	这	一些	兵团	的	这	军队	在	我们的	遥远	西	帖子	,

我建议国会予以考虑，增加驻扎在西部偏远地区的各军团的兵力。

[æz; əz] [prəˈpoʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

as	proposed	in	the	accompanying	report	of	the	Secretary	of	War	.
作为	建议的	在	这	随同	报告	的	这	秘书	的	战争	.

正如战争部长在随附报告中所建议的那样。

[greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi]

Great	embarrassment	has	resulted	from	the	effect	upon	rank	in	the	Army
伟大的	尴尬	有	结果	从	这	影响	之上	秩	在	这	军队

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [brəˈvet] [ænd; ənd] [stɑːf] [kəˈmiʃənz] .

heretofore	given	to	brevet	and	staff	commissions	.
此前	给定	到	特许状	和	职员	佣金	.

此前授予陆军荣誉军衔和参谋军衔的做法，对军衔造成了极大的尴尬。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [diːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	views	of	the	Secretary	of	War	on	this	subject	are	deemed	important	,
这	浏览	的	这	秘书	的	战争	在	这	主题	是	被认为	重要的	,

战争部长对此事的看法被认为十分重要。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	carried	into	effect	will	,	it	is	believed	,	promote	the	harmony	of	the
和	如果	携带	进入	影响	将要	,	它	是	相信	,	推动	这	和谐	的	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

如果得以实施，相信会促进教会的和谐。

[ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] [dɪs'eɪbld] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər]

The	plan	proposed	for	retiring	disabled	officers	and	providing	an	asylum	for
这	计划	建议的	为了	退休	已禁用	警官	和	提供	一个	庇护所	为了

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][æz; əz][frʌm; frəm][eɪdʒ] ,

such	of	the	rank	and	file	as	from	age	,
这样的	的	这	秩	和	文件	作为	从	年龄	,

该计划提议为退休的残疾军官提供安置，并为因年龄原因而残疾的普通军官提供庇护所。

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

伤口，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]

and	other	infirmities	occasioned	by	service	have	become	unfit	to	perform	their
和	其他	弱点	引发	经过	服务	有	变得	不合格	到	履行	他们的

[rɪ'spektɪv] ['duːtiz] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

respective	duties	is	recommended	as	a	means	of	increasing	the	efficiency	of
各自	职责	是	受到推崇的	作为	一个	方法	的	增加	这	效率	的

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə]

the	Army	and	as	an	act	of	justice	due	from	a	grateful	country	to
这	军队	和	作为	一个	行为	的	正义	到期的	从	一个	感激的	国家	到

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər] .

the	faithful	soldier	.
这	忠实	士兵	.

建议将因服役而导致身体虚弱、无法履行各自职责的士兵退役，以此作为提高军队效率的手段，也是感恩的国家对忠诚士兵应尽的公正之举。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]

The	accompanying	report	of	the	Secretary	of	the	Navy	presents	a	full	and
这	随同	报告	的	这	秘书	的	这	海军	礼物	一个	满的	和

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

satisfactory	account	of	the	condition	and	operations	of	the	naval	service
令人满意的	帐户	的	这	状况	和	运营	的	这	海军	服务

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

during	the	past	year	.
期间	这	过去的	年	.

随附的海军部长报告全面、令人满意地描述了过去一年海军的状况和运作情况。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts]

Our	citizens	engaged	in	the	legitimate	pursuits	of	commerce	have	enjoyed	its
我们的	公民	已订婚的	在	这	合法的	追求	的	商业	有	享受	它是

['benɪfɪts] .

benefits	.
好处	.

我们的公民从事合法的商业活动，享受到了商业带来的好处。

[wer'evər] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['ves(ə)lz][hæv; həv] [gɔːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

Wherever	**our**	**national**	**vessels**	**have**	**gone**	**they**	**have**	**been**	**received**	**with**	**respect**
无论	我们的	国家的	船只	有	已消失	他们	有	到过	已收到	和	尊重

,

,

,

我们的国家舰艇无论驶向何方，都受到了尊重。

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ,

our	**officers**	**have**	**been**	**treated**	**with**	**kindness**	**and**	**courtesy**	**,**
我们的	警官	有	到过	治疗	和	仁慈	和	礼貌	,

我们的警员受到了友善和礼貌的对待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [pər'suːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][strɪkt] [nuː'trælətɪ] ,

and	**they**	**have**	**on**	**all**	**occasions**	**pursued**	**a**	**course**	**of**	**strict**	**neutrality**	**,**
和	他们	有	在	全部	场合	追击	一个	课程	的	严格的	中立	,

他们始终奉行严格的中立立场。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɑːləsɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

in	**accordance**	**with**	**the**	**policy**	**of**	**our**	**Government**	**.**
在	根据	和	这	政策	的	我们的	政府	.

根据我国政府的政策。

[ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɪz][əd'mɪsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	**naval**	**force**	**at**	**present**	**in**	**commission**	**is**	**as**	**large**	**as**	**is**	**admissible**	**with**
这	海军	力量	在	展示	在	委员会	是	作为	大的	作为	是	可采纳	和

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

the	**number**	**of**	**men**	**authorized**	**by**	**Congress**	**to**	**be**	**employed**	**.**
这	数字	的	男人	授权	经过	国会	到	是	受雇	.

目前在役的海军力量规模已达到国会授权使用兵力所能及的最大值。

[aɪ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi]

I	**invite**	**your**	**attention**	**to**	**the**	**recommendation**	**of**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**
我	邀请	你的	注意力	到	这	推荐	的	这	秘书	的	这	海军

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi][ɪn][ɪts] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv]

on	**the**	**subject**	**of**	**a**	**reorganization**	**of**	**the**	**Navy**	**in**	**its**	**various**	**grades**	**of**
在	这	主题	的	一个	重组	的	这	海军	在	它是各种各样的		成绩	的

['ɑːfəsərz] ,

officers	**,**
警官	,

请各位注意海军部长关于重组海军各级军官的建议，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][lɪst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][æz; əz]

and	**the**	**establishing**	**of**	**a**	**retired**	**list**	**for**	**such**	**of**	**the**	**officers**	**as**
和	这	建立	的	一个	退休	列表	为了	这样的	的	这	警官	作为

[ɑːr; ər][dɪs'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs] .

are	**disqualified**	**for**	**active**	**and**	**effective**	**service**	**.**
是	取消资格	为了	积极的	和	有效的	服务	.

并为那些丧失现役和有效服役资格的军官建立退役名单。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋgrəs] [ə'dɑːpt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] ,

Should	**Congress**	**adopt**	**some**	**such**	**measure**	**as**	**is**	**recommended**	**,**
应该	国会	采纳	一些	这样的	措施	作为	是	受到推崇的	,

如果国会采纳了建议中的此类措施，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi][ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ɪts] [ɪks'pendɪtʃəz] .

it	**will**	**greatly**	**increase**	**the**	**efficiency**	**of**	**the**	**Navy**	**and**	**reduce**	**its**	**expenditures**	**.**
它	将要	非常	增加	这	效率	的	这	海军	和	减少	它是	支出	.

这将大大提高海军的效率并降低其开支。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][æsk][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

I	also	ask	your	attention	to	the	views	expressed	by	him	in	reference	to	the
我	还	问	你的	注意力	到	这	浏览	表达	经过	他	在	参考	到	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wɔːr] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ðə; ði]

employment	of	war	steamers	and	in	regard	to	the	contracts	for	the
就业	的	战争	蒸汽船	和	在	看待	到	这	合同	为了	这

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]

transportation	of	the	United	States	mails	and	the	operation	of	the	system
运输	的	这	团结的	各州	邮件	和	这	手术	的	这	系统

[ə'pɑːn][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

upon	the	prosperity	of	the	Navy	.
之上	这	繁荣	的	这	海军	.

我还请您注意他关于使用战时轮船、美国邮件运输合同以及海军繁荣与系统运作之间关系的观点。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [pæst] ['ɔːgəst] - , - ,

By	an	act	of	Congress	passed	August	14	,	1848	,
经过	一个	行为	的	国会	通过了	八月	-	,	-	,

根据1848年8月14日国会通过的一项法案，

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][meɪl] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [tuː; tə]

provision	was	made	for	extending	post	-	office	and	mail	accommodations	to
条款	曾是	制成	为了	扩展	邮政	-	办公室	和	邮件	住宿	到

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd]['ɔːrəgən] .

California	and	Oregon	.
加利福尼亚州	和	俄勒冈州	.

已制定计划，将邮局和邮件服务扩展到加利福尼亚州和俄勒冈州。

[ɪg'zɜːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] [lɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]

Exertions	have	been	made	to	execute	that	law	,	but	the	limited	provisions	of
努力	有	到过	制成	到	执行	那	法律	,	但	这	有限的	条款	的

[ðə; ði][ækt] ,

the	act	,
这	行为	,

虽然已尽力执行该法律，但该法案的条款有限，

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːθəraiziz] ,

the	inadequacy	of	the	means	it	authorizes	,
这	不足	的	这	方法	它	授权	,

它所授权的手段不足，

[ðə; ði] [ɪl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

the	ill	adaptation	of	our	post	-	office	laws	to	the	situation	of	that
这	患病的	适应	的	我们的	邮政	-	办公室	法律	到	这	情况	的	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们的邮政法律与该国的实际情况不符，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'laʊd] [baɪ] [ðoʊz] [lɔːz] ,

and	the	measure	of	compensation	for	services	allowed	by	those	laws	,
和	这	措施	的	赔偿	为了	服务	允许	经过	那些	法律	,

以及这些法律允许的服务补偿措施

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [rents] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

compared	with	the	prices	of	labor	and	rents	in	California	,
比较的	和	这	价格	的	劳动	和	租金	在	加利福尼亚州	,

与加州的劳动力价格和租金相比，

['rendər] [ðoʊz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

render	those	exertions	in	a	great	degree	ineffectual	.
使成为	那些	努力	在	一个	伟大的	程度	无效	.

使得这些努力在很大程度上无效。

[mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n] [baɪ] [lɔː] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

More	particular	and	efficient	provision	by	law	is	required	on	this	subject	.
更多的	特别的	和	高效的	条款	经过	法律	是	必需的	在	这	主题	.

关于这一问题，需要制定更具体、更有效的法律规定。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ri'djuːsiŋ]['poʊstɪdʒ][hæz; həz] [naʊ] , [baɪ][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] ,

The	act	of	1845	reducing	postage	has	now	,	by	its	operation	during	four	years	,
这	行为	的	-	减少	邮资	有	现在	,	经过	它是	手术	期间	四	年	,

1845年降低邮资的法案，经过四年的实施，现在已经取得了显著成效。

[prə'duːst] [rɪ'zʌlts] ['fʊli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rɪ'djʊst] ['poʊstɪdʒ][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

produced	results	fully	showing	that	the	income	from	such	reduced	postage	is	sufficient
生产	结果	完全	显示	那	这	收入	从	这样的	减少	邮资	是	充足的

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

to	sustain	the	whole	expense	of	the	service	of	the	Post	-	Office	Department	,
到	维持	这	所有的	费用	的	这	服务	的	这	邮政	-	办公室	部门	,

结果充分表明，降低邮资所带来的收入足以维持邮政部门的全部服务开支。

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn][meɪl] [s'tiːməz] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm] [nuː]

not	including	the	cost	of	transportation	in	mail	steamers	on	the	lines	from	New
不是	包括	这	成本	的	运输	在	邮件	蒸汽船	在	这	线条	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːgres] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['pænəmɑː][tuː; tə][æs'tɔːriə] ,

York	to	Chagres	and	from	Panama	to	Astoria	,
约克	到	查格雷斯	和	从	巴拿马	到	阿斯托利亚	,

不包括从纽约到查格雷斯以及从巴拿马到阿斯托利亚的邮件轮船运输费用。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl]

which	have	not	been	considered	by	Congress	as	properly	belonging	to	the	mail
哪个	有	不是	到过	经过考虑的	经过	国会	作为	适当地	属于	到	这	邮件

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

国会并未认为这些物品应归邮政服务所有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['weðər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	submitted	to	the	wisdom	of	Congress	whether	a	further	reduction	of
它	是	提交	到	这	智慧	的	国会	无论	一个	更远	减少	的

['poʊstɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ,

postage	should	not	now	be	made	,
邮资	应该	不是	现在	是	制成	,

是否应该进一步降低邮资，交由国会酌情决定。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

more	particularly	on	the	letter	correspondence	.
更多的	特别	在	这	信	一致	.

尤其侧重于信件往来。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [ænd; ənd]

This	should	be	relieved	from	the	unjust	burden	of	transporting	and
这	应该	是	松了口气	从	这	不公正	负担	的	运输	和

[di'livərɪŋ] [ðə; ði] [fræŋkt] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

delivering	the	franked	matter	of	Congress	,
运送	这	已付邮资	事情	的	国会	,

应该减轻运送和递送国会已盖邮戳邮件的不公正负担。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] .

for	which	public	service	provision	should	be	made	from	the	Treasury	.
为了	哪个	民众	服务	条款	应该	是	制成	从	这	财政部	.

哪些公共服务应由国库提供?

[aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [meɪd] [ri'dju:siŋ] [ɔ:l]['sɪŋg(ə)l] ['letər]

I	confidently	believe	that	a	change	may	safely	be	made	reducing	all	single	letter
我	自信地	相信	那	一个	改变	可能	安全	是	制成	减少	全部	单身的	信

['poʊstɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [reɪt] [ʌv; əv][faɪv] [sents] ,

postage	to	the	uniform	rate	of	5	cents	,
邮资	到	这	制服	速度	的	5	分	,

我坚信，将所有单封信件的邮资统一降低至5美分是完全可行的。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

regardless	of	distance	,
不管	的	距离	,

无论距离远近，

[wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['eni] ['greɪtər] [tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['treʒəri] [ðæn; ðən] [wʊd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]

without	thereby	imposing	any	greater	tax	on	the	Treasury	than	would	constitute	a
没有	从而	气势磅礴	任何	更大的	税	在	这	财政部	比	会	构成	一个

['veri] ['mɑ:dərət] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] ;

very	moderate	compensation	for	this	public	service	;
非常	缓和	赔偿	为了	这	民众	服务	;

因此，不会对国库征收超过对这项公共服务给予的适度补偿的税款；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'spektfəli] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

and	I	therefore	respectfully	recommend	such	a	reduction	.
和	我	所以	尊敬	推荐	这样的	一个	减少	.

因此，我谨建议进行这样的减价。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ŋgrəs] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'taɪərli] ,

Should	Congress	prefer	to	abolish	the	franking	privilege	entirely	,
应该	国会	更喜欢	到	取消	这	邮资	特权	完全	,

如果国会倾向于彻底废除邮资免除特权，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][dɪ'mænd][ɑ:n][ðə; ði] ['treʒəri] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	seems	probable	that	no	demand	on	the	Treasury	would	result	from	the
它	似乎	可能	那	不	要求	在	这	财政部	会	结果	从	这

[prə'poʊzd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] .

proposed	reduction	of	postage	.
建议的	减少	的	邮资	.

看来，降低邮资的提议不太可能给财政部带来任何需求。

['weðər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [meɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	any	further	diminution	should	now	be	made	,	or	the	result	of	the
无论	任何	更远	减少	应该	现在	是	制成	,	或者	这	结果	的	这

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][faɪv] [sents] ,

reduction	to	5	cents	,
减少	到	5	分	,

是否应该进一步减价，或者减价至5美分的结果如何，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɜ:rst] ['testɪd] , [ɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]

which	I	have	recommended	,	should	be	first	tested	,	is	submitted	to	your
哪个	我	有	受到推崇的	,	应该	是	第一的	测试	,	是	提交	到	你的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

我所推荐的方案应首先进行测试，最终由您决定。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['tri:ti]

Since	the	commencement	of	the	last	session	of	Congress	a	postal	treaty
自从	这	开始	的	这	最后的	会议	的	国会	一个	邮政	条约

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ,

with	Great	Britain	has	been	received	and	ratified	,
和	伟大的	英国	有	到过	已收到	和	已批准	,

自上届国会开幕以来，已收到并批准了与英国签订的邮政条约。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	such	relations	have	been	formed	by	the	post	-	office	departments	of	the
和	这样的	关系	有	到过	形成	经过	这	邮政	-	办公室	部门	的	这

[tu:] ['kʌntriz] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ðæt] ['tri:ti] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ɪts] [prə'vɪʒnz] ['ɪntu:] [fʊl]

two	countries	in	pursuance	of	that	treaty	as	to	carry	its	provisions	into	full
二	国家	在	追究	的	那	条约	作为	到	携带	它是	条款	进入	满的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

两国邮政部门根据该条约建立了此类关系，以全面实施该条约的规定。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'stend] [ðɪs] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [θru:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [fræns] [hæz; həz]

The	attempt	to	extend	this	same	arrangement	through	England	to	France	has
这	试图	到	延长	这	相同的	安排	通过	英格兰	到	法国	有

[nɑ:t] [bɪn] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] ,

not	been	equally	successful	,
不是	到过	同样地	成功的	,

将同样的安排从英国推广到法国的尝试并没有取得同样的成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'bændənd] .

but	the	purpose	has	not	been	abandoned	.
但	这	目的	有	不是	到过	弃	.

但这一目的并未放弃。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt]

For	a	particular	statement	of	the	condition	of	the	Post	-	Office	Department
为了	一个	特别的	陈述	的	这	状况	的	这	邮政	-	办公室	部门

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ]

and	other	matters	connected	with	that	branch	of	the	public	service	I	refer	you
和	其他	事情	连接	和	那	分支	的	这	民众	服务	我	参考	你

[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .

to	the	report	of	the	Postmaster	-	General	.
到	这	报告	的	这	邮政局长	-	一般的	.

有关邮政部门状况及其他与该公共服务部门相关事项的具体说明，请参阅邮政总局局长的报告。

[baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ,

By	the	act	of	the	3d	of	March	,	1849	,
经过	这	行为	的	这	3d	的	行进	,	-	,

根据1849年3月3日颁布的法令，

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['kɔnstitju:tid] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sensəs]

a	board	was	constituted	to	make	arrangements	for	taking	the	Seventh	Census
一个	木板	曾是	构成	到	制作	安排	为了	采取	这	第七	人口普查

,

,

,

成立了一个委员会，负责安排第七次人口普查的各项事宜。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

composed	of	the	Secretary	of	State	,	the	Attorney	-	General	,	and	the
由	的	这	秘书	的	状态	,	这	律师	-	一般的	,	和	这

['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ;

Postmaster	-	General	;
邮政局长	-	一般的	;

由国务卿、司法部长和邮政部长组成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] " [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə]

and	it	was	made	the	duty	of	this	board	"	to	prepare	and	cause	to
和	它	曾是	制成	这	责任	的	这	木板	"	到	准备	和	原因	到

[biː; bi] ['prɪntɪd] [sʌtʃ] [fɔːrmz][ænd; ənd]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

be	printed	such	forms	and	schedules	as	might	be	necessary	for	the
是	打印	这样的	表格	和	日程安排	作为	可能	是	必要的	为了	这

[fʊl] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

full	enumeration	of	the	inhabitants	of	the	United	States	,
满的	枚举	的	这	居民	的	这	团结的	各州	,

该委员会的职责是"编制并印制为全面统计美国居民所必需的各种表格和时间表"。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['prɑːpər][fɔːrmz][ænd; ənd]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ɪn][stə'tɪstɪk(ə)l][teiblz] ,

and	also	proper	forms	and	schedules	for	collecting	in	statistical	tables	,
和	还	恰当的	表格	和	日程安排	为了	收集	在	统计	表格	,

['ʌndər] ['prɑːpər] ['hedz] ,

under	proper	heads	,
在下面	恰当的	头部	,

以及用于在统计表格中按适当标题收集数据的适当表格和时间表，

[sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪnz] , ['ægrɪkʌltʃər] , ['kɑːmɜːrs] , [ˌmænju'fæktʃərz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

such	information	as	to	mines	,	agriculture	,	commerce	,	manufactures	,	education	,
这样的	信息	作为	到	矿井	,	农业	,	商业	,	制成品	,	教育	,

诸如矿业、农业、商业、制造业、教育等领域的信息，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][æz; əz] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sjuːts] , ['ɪndəstri] ,

and	other	topics	as	would	exhibit	a	full	view	of	the	pursuits	,	industry	,
和	其他	主题	作为	会	展览	一个	满的	看法	的	这	追求	,	行业	,

以及其他能够全面展现相关事业、行业概况的主题，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

education	,	and	resources	of	the	country	.
教育	,	和	资源	的	这	国家	.

教育和国家资源。

" [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sensəs] [bɔːrd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

"	The	duties	enjoined	upon	the	census	board	thus	established	having	been	performed	,
"	这	职责	禁止	之上	这	人口普查	木板	因此	已确立的	拥有	到过	执行	,

"人口普查委员会所承担的职责已经履行完毕，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rests] [wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ]

it	now	rests	with	Congress	to	enact	a	law	for	carrying	into	effect	the
它	现在	休息	和	国会	到	制定	一个	法律	为了	携带	进入	影响	这

[prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

provision	of	the	Constitution	which	requires	an	actual	enumeration	of	the
条款	的	这	宪法	哪个	需要	一个	实际的	枚举	的	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

people	of	the	United	States	within	the	ensuing	year	.
人们	的	这	团结的	各州	之内	这	随后	年	.

现在，国会必须制定法律，落实宪法中关于在下一年内对美国人民进行实际人口普查的规定。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ɪz][wʌn]

Among	the	duties	assigned	by	the	Constitution	to	the	General	Government	is	one
之中	这	职责	分配	经过	这	宪法	到	这	一般的	政府	是	一

[ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	local	and	limited	application	,
的	当地的	和	有限的	应用	,

宪法赋予联邦政府的职责之一是地方性、范围有限的职责。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] [les] [ə'blɪgətɔːri] .

but	not	on	that	account	the	less	obligatory	.
但	不是	在	那	帐户	这	较少的	强制性的	.

但这并不意味着它的义务就减少了。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd]

I	allude	to	the	trust	committed	to	Congress	as	the	exclusive	legislator	and
我	暗示	到	这	相信	坚定的	到	国会	作为	这	独家的	立法者	和

[soʊl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

sole	guardian	of	the	interests	of	the	District	of	Columbia	.
唯一	监护人	的	这	兴趣	的	这	区	的	哥伦比亚	.

我指的是人们对国会的信任，国会是哥伦比亚特区唯一的立法机构和利益的唯一守护者。

[aɪ][beg][tuː; tə] [kə'mend] [ðiːz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	beg	to	commend	these	interests	to	your	kind	attention	.
我	求	到	表彰	这些	兴趣	到	你的	种类	注意力	.

谨向您推荐这些感兴趣的事项。

[æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mə'trɑːpəlɪs][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

As	the	national	metropolis	the	city	of	Washington	must	be	an	object
作为	这	国家的	都会	这	城市	的	华盛顿	必须	是	一个	目的

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ;

of	general	interest	;
的	一般的	兴趣	;

作为国家大都市，华盛顿特区必然是公众关注的对象；

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	founded	,	as	it	was	,	under	the	auspices	of	him	whose	immortal
和	创立	,	作为	它	曾是	,	在下面	这	庇护	的	他	谁	不朽

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,

name	it	bears	,
姓名	它	熊	,

而且，它是在以其不朽之名命名的那位伟人的庇护下建立的，

[ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l]

its	claims	to	the	fostering	care	of	Congress	present	themselves	with	additional
它是	索赔	到	这	寄养	关心	的	国会	展示	他们自己	和	额外的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

它对国会的关怀和照顾提出的说法更有说服力。

[wət'evər] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts][prɑː'sperətɪ][mʌst; məst] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]

Whatever	can	contribute	to	its	prosperity	must	enlist	the	feelings	of	its
任何	能	贡献	到	它是	繁荣	必须	入伍	这	情怀	的	它是

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðer; ðər] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

constitutional	guardians	and	command	their	favorable	consideration	.
宪法	守护者	和	命令	他们的	有利	考虑	.

任何有助于其繁荣的事物都必须赢得其宪法守护者的喜爱和支持。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] ,

Our	Government	is	one	of	limited	powers	,
我们的	政府	是	一	的	有限的	权力	,

我们的政府权力有限，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['emɪnəntli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	its	successful	administration	eminently	depends	on	the	confinement	of	each
和	它是	成功的	行政	非常	取决于	在	这	监禁	的	每个

[ʌv; əv][ɪts][koʊ'ɔːrdɪneɪt] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [ə'proʊpriət] [sfɪr] .

of	its	coordinate	branches	within	its	own	appropriate	sphere	.
的	它是	协调	分支	之内	它是	自己的	合适的	领域	.

而其成功运作则主要取决于其各个协调部门在其各自适当的职权范围内运作。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔː'deɪnz] [ðæt] - -

The	first	section	of	the	Constitution	ordains	that	-	-
这	第一的	部分	的	这	宪法	授职	那	-	-

宪法第一条规定——

[ɔ:l] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɝz] [ˌhɪr'ɪn] ['græntɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
All **legislative** **powers** **herein** **granted** **shall** **be** **vested** **in** **a** **Congress** **of** **the** **United**
全部 立法 权力 在此处 的确 将 是 既得权益 在 一个 国会 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

本法所授予的一切立法权均属于美国国会。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
which **shall** **consist** **of** **a** **Senate** **and** **House** **of** **Representatives** **.**
哪个 将 由 的 一个 参议院 和 房子 的 代表 .

它由参议院和众议院组成。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hæz; həz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ([nɑ:t][tu:; tə] ['dɪkteɪt]) ['meʒərz] [tu:; tə]
The **Executive** **has** **authority** **to** **recommend** **(** **not** **to** **dictate** **)** **measures** **to**
这 管理人员 有 权威 到 推荐 (不是 到 听写) 措施 到
['kɑ:ŋgrəs] .
Congress **.**
国会 .

行政部门有权向国会提出建议（但不能强制规定）。

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['du:ti] ,
Having **performed** **that** **duty** **,**
拥有 执行 那 责任 ,

履行完该职责后，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][nɑ:t] ['raɪtfəli] [kən'troʊl][ðə; ði]
the **executive** **department** **of** **the** **Government** **can** **not** **rightfully** **control** **the**
这 管理人员 部门 的 这 政府 能 不是 理所当然地 控制 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
decision **of** **Congress** **on** **any** **subject** **of** **legislation** **until** **that** **decision** **shall** **have**
决定 的 国会 在 任何 主题 的 立法 直到 那 决定 将 有
[bɪn] [ə'fɪʃəli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər][ə'pru:v(ə)l] .
been **officially** **submitted** **to** **the** **President** **for** **approval** **.**
到过 官方 提交 到 这 总统 为了 赞同 .

政府行政部门无权干预国会就任何立法事项作出的决定，除非该决定已正式提交总统批准。

[ðə; ði] [tʃek] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] [kən'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:lɪfaɪd]['vi:toʊ]
The **check** **provided** **by** **the** **Constitution** **in** **the** **clause** **conferring** **the** **qualified** **veto**
这 查看 假如 经过 这 宪法 在 这 条款 授予 这 合格的 否决
[wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['eksəd] [baɪ][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]
will **never** **be** **exercised** **by** **me** **except** **in** **the** **cases** **contemplated** **by** **the** **fathers** **of**
将要 绝不 是 锻炼 经过 我 除了 在 这 案例 思考 经过 这 父亲们 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the **Republic** **.**
这 共和国 .

宪法赋予的有限否决权条款所规定的制衡，我绝不会行使，除非是共和国缔造者们所设想的情况。

[aɪ] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['meʒər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['oʊnli][ɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri]
I **view** **it** **as** **an** **extreme** **measure** **,** **to** **be** **resorted** **to** **only** **in** **extraordinary**
我 看法 它 作为 一个 极端 措施 , 到 是 复原 到 仅有的 在 非凡的
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

我认为这是一种极端措施，只有在特殊情况下才能采取。

[æz; əz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ə'genst] [ðə; ði]

as	where	it	may	become	necessary	to	defend	the	executive	against	the
作为	在哪里	它	可能	变得	必要的	到	保卫	这	管理人员	反对	这

[enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'vent] ['heɪsti][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɔːr]

encroachments	of	the	legislative	power	or	to	prevent	hasty	and	inconsiderate	or
侵占	的	这	立法	力量	或者	到	防止	仓促	和	不体贴	或者

[ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

unconstitutional	legislation	.
违宪	立法	.

例如，在需要捍卫行政权力免受立法权力侵犯，或防止仓促、不考虑后果或违宪的立法时。

[baɪ] ['kɔːʃəsli] [kən'faɪnɪŋ] [ðɪs] ['remədi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

By	cautiously	confining	this	remedy	within	the	sphere	prescribed	to	it	in	the
经过	谨慎地	限制	这	补救	之内	这	领域	规定	到	它	在	这

[kənˌtempə'reɪniəs] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

contemporaneous	expositions	of	the	framers	of	the	Constitution	,
同时期	展览	的	这	框架	的	这	宪法	,

通过谨慎地将这一补救措施限制在宪法制定者当时的阐述中所规定的范围内，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪk'sprest] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

the	will	of	the	people	,	legitimately	expressed	on	all	subjects	of	legislation
这	将要	的	这	人们	,	合法地	表达	在	全部	主题	的	立法

[θruː] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɔrgənz] ,

through	their	constitutional	organs	,
通过	他们的	宪法	器官	,

人民的意志，通过其宪法机构就所有立法事项合法表达的意志，

[ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt]

the	Senators	and	Representatives	of	the	United	States	,	will	have	its	full	effect
这	参议员	和	代表	的	这	团结的	各州	,	将要	有	它是	满的	影响

.

:

.

美国参议员和众议员们，这将产生全面的影响。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ,

As	indispensable	to	the	preservation	of	our	system	of	self	-	government	,
作为	必不可少	到	这	保存	的	我们的	系统	的	自己	-	政府	,

对于维护我们的自治制度而言，这是不可或缺的，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz]

the	independence	of	the	representatives	of	the	States	and	the	people	is
这	独立	的	这	代表	的	这	各州	和	这	人们	是

[ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

guaranteed	by	the	Constitution	,
保证	经过	这	宪法	,

宪法保障各州代表和人民的独立性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊ] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə]['eni]['hjuːmən]['paʊər] [bʌt; bət][ðer; ðər][kən'stituənts] .

and	they	owe	no	responsibility	to	any	human	power	but	their	constituents	.
和	他们	欠	不	责任	到	任何	人类	力量	但	他们的	成分	.

他们除了对选民负责外，不对任何人为权力负责。

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zemptɪŋ]

By	holding	the	representative	responsible	only	to	the	people	,	and	exempting
经过	保持	这	代表	负责任的	仅有的	到	这	人们	,	和	豁免

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['influənsiz] ,

him	from	all	other	influences	,
他	从	全部	其他	影响	,

通过让代表只对人民负责，并使其免受其他一切影响，

[wi:; wi] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

we	elevate	the	character	of	the	constituent	and	quicken	his	sense	of
我们	提升	这	特点	的	这	组分	和	加速	他的	感觉	的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] .

responsibility	to	his	country	.
责任	到	他的	国家	.

我们提升选民的品格，增强其对国家的责任感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

It	is	under	these	circumstances	only	that	the	elector	can	feel	that	in	the	choice
它	是	在下面	这些	情况	仅有的	那	这	选民	能	感觉	那	在	这	选择

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:meɪkər] [hi:; hi][ɪz][hɪm'self] ['tru:li][ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər]

of	the	lawmaker	he	is	himself	truly	a	component	part	of	the	sovereign	power
的	这	议员	他	是	他自己	真的	一个	成分	部分	的	这	主权	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

只有在这样的情况下，选民才能感受到，在选择立法者的过程中，他自己才是国家主权权力的真正组成部分。

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ker] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

With	equal	care	we	should	study	to	defend	the	rights	of	the	executive
和	平等的	关心	我们	应该	学习	到	保卫	这	权利	的	这	管理人员

[ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [dɪ'pɑ:tmənts] .

and	judicial	departments	.
和	司法	部门	.

我们应该同样重视学习如何捍卫行政部门和司法部门的权利。

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

Our	Government	can	only	be	preserved	in	its	purity	by	the	suppression
我们的	政府	能	仅有的	是	保存完好	在	它是	纯度	经过	这	抑制

[ænd; ənd][ɪn'taɪər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [kleɪm][ɔ:r] ['tendənsi] [ʌv; əv][wʌn][koʊ'ɔ:rdɪneɪt] [bræntʃ] [tu:; tə]

and	entire	elimination	of	every	claim	or	tendency	of	one	coordinate	branch	to
和	全部的	消除	的	每一个	宣称	或者	趋势	的	一	协调	分支	到

[ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] .

encroachment	upon	another	.
侵犯	之上	其他	.

只有彻底压制和消除任何一个同级部门对另一个同级部门的任何侵犯或企图，才能保持我们政府的纯洁性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɪkt] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	strict	observance	of	this	rule	and	the	other	injunctions	of	the
和	这	严格的	观察	的	这	规则	和	这	其他	禁令	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

严格遵守本规则及宪法其他规定，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sedʒələs] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]

with	a	sedulous	inculcation	of	that	respect	and	love	for	the	Union	of
和	一个	勤奋的	灌输	的	那	尊重	和	爱	为了	这	联盟	的

[ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

the	States	which	our	fathers	cherished	and	enjoined	upon	their	children	,
这	各州	哪个	我们的	父亲们	珍爱	和	禁止	之上	他们的	孩子们	,

勤勉地向子孙后代灌输我们父辈珍视并要求他们传承的对联邦的尊重和热爱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˌəʊvə'ru:lɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

and	with	the	aid	of	that	overruling	Providence	which	has	so	long	and
和	和	这	援助	的	那	否决	普罗维登斯	哪个	有	所以	长的	和

[soʊ]['kaɪndlɪ] ['gɑ:rdɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

so	kindly	guarded	our	liberties	and	institutions	,
所以	亲切地	守卫	我们的	自由	和	机构	,

并且，在至高无上的天意的帮助下，祂长久以来仁慈地守护着我们的自由和制度，

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə][trænz'mɪt][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['blesɪŋz]

we	may	reasonably	expect	to	transmit	them	,	with	their	innumerable	blessings
我们	可能	合理	预计	到	发送	他们	,	和	他们的	无数	祝福

, [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑ:'sterəti] .

,	to	the	remotest	posterity	.
,	到	这	最远	后人	.

我们有理由期望将它们及其无数的福祉传承给最遥远的后代。

[bʌt; bət] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hə'bɪtʃuəli] ['fɔstəd] [ɪn]

But	attachment	to	the	Union	of	the	States	should	be	habitually	fostered	in
但	依恋	到	这	联盟	的	这	各州	应该	是	习惯性地	寄养	在

['evri] [ə'merɪkən] [hɑ:rt] .

every	American	heart	.
每一个	美国人	心	.

但是，对联邦的忠诚应该在每个美国人的心中生根发芽。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz][hæv; həv]

For	more	than	half	a	century	,	during	which	kingdoms	and	empires	have
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	,	期间	哪个	王国	和	帝国	有

['fɔ:lən] ,

fallen	,
倒下	,

半个多世纪以来，王国和帝国相继覆灭，

[ðɪs] ['ju:niən][hæz; həz] [stʊd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

this	Union	has	stood	unshaken	.
这	联盟	有	站立	坚定不移	.

这个联盟屹立不倒。

[ðə; ði]['peitriəts] [hu:] [fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [jet] [stɪl]

The	patriots	who	formed	it	have	long	since	descended	to	the	grave	;	yet	still
这	爱国者	WHO	形成	它	有	长的	自从	下降	到	这	严重	;	然而	仍然

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ,

it	remains	,
它	遗迹	,

那些创建它的爱国者们早已长眠地下；然而它依然存在。

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðer; ðər] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

the	proudest	monument	to	their	memory	and	the	object	of	affection
这	最引以为豪	纪念碑	到	他们的	记忆	和	这	目的	的	感情

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] .

and	admiration	with	everyone	worthy	to	bear	the	American	name	.
和	钦佩	和	每个人	值得	到	熊	这	美国人	姓名	.

这是对他们最崇高的纪念，也是所有配得上"美国人"之名的人所喜爱和敬仰的对象。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kə'læmitiz] ,

In	my	judgment	its	dissolution	would	be	the	greatest	of	calamities	,
在	我的	判断	它是	溶解	会	是	这	最	的	灾难	,

依我判断，它的解散将是最大的灾难。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɜ:rt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] .

and	to	avert	that	should	be	the	study	of	every	American	.
和	到	避免	那	应该	是	这	学习	的	每一个	美国人	.

避免这种情况发生，应该是每个美国人都应该学习的目标。

[ə'pɑ:n][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

Upon	its	preservation	must	depend	our	own	happiness	and	that	of	countless
之上	它是	保存	必须	依赖	我们的	自己的	幸福	和	那	的	无数

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] .

generations	to	come	.
几代人	到	来	.

它的保存与否关系到我们自身的幸福以及子孙后代的幸福。

[wət'evər] ['deindʒəz] [meɪ] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	**dangers**	**may**	**threaten**	**it**	**,**
任何	危险	可能	威胁	它	,

无论面临何种危险，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv]

I	**shall**	**stand**	**by**	**it**	**and**	**maintain**	**it**	**in**	**its**	**integrity**	**to**	**the**	**full**	**extent**	**of**
我	将	站立	经过	它	和	维持	它	在	它是	正直	到	这	满的	程度	的

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪm'poʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	**obligations**	**imposed**	**and**	**the**	**powers**	**conferred**	**upon**	**me**	**by**	**the**	**Constitution**	**.**
这	义务	强加	和	这	权力	授予	之上	我	经过	这	宪法	.

我将恪守宪法，并在宪法赋予我的全部义务和权力范围内维护宪法的完整性。

[ziː] . ['teilə] .

Z	**.**	**TAYLOR**	**.**
Z	.	泰勒	.

Z. 泰勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神